

# **auma**<sup>®</sup>

**Многооборотные электроприводы  
SAExC 07.1 - SAExC 16.1  
SARExС 07.1 - SARExС 16.1  
с узлом управления AUMA MATIC**



**Инструкция по эксплуатации**



Zertifikat-Registrier-Nr.  
12 100 4269

**Область распространения инструкции:**

Инструкция действительна для взрывозащищенных многооборотных электроприводов SA(R)ExC 07.1 - SA(R)ExC 16.1 смонтированными с узлом управления AUMA MATIC ExC.  
Инструкция действительна для „закрытие -правое направление вращения”, т.е., для закрытия запорного устройства арматуры, ведомый вал вращается по часовой стрелке.

**Оглавление**

**стр.**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Указания по безопасности.</b>   | <b>3</b>  |
| 1.1 Область применения  | 3         |
| 1.2 Краткое описание  | 3         |
| 1.3 Ввод в эксплуатацию (электроподключение)  | 4         |
| 1.4 Технический уход  | 4         |
| 1.5 Предупредительные указания  | 4         |
| 1.6 Дополнительные указания   | 4         |
| <b>2. Технические характеристики</b>  | <b>5</b>  |
| 2.1 Многооборотные электроприводы SA(R)ExC 07.1 -SA(R)ExC 16.1                      | 5         |
| 2.2 Узел управления AUMA MATIC ExC  | 5         |
| <b>3. Дополнительные пояснения к электрической схеме.</b>                           | <b>6</b>  |
| <b>4. Транспортировка и хранение</b>  | <b>7</b>  |
| <b>5. Монтаж на арматуру/ редуктор</b>  | <b>7</b>  |
| <b>6. Ручное управление</b>   | <b>9</b>  |
| <b>7. Электрическое подключение</b>   | <b>10</b> |
| 7.1 Подключение с помощью штекерного разъема / клеммной колодки                     | 10        |
| 7.2 Штепсельное клеммное подключение  | 11        |
| 7.3 Электрическая схема   | 12        |
| 7.4 Вид отключения  | 12        |
| 7.5 Монтаж крышки   | 12        |
| <b>8. Настройка путевых выключателей</b>  | <b>13</b> |
| 8.1 Настройка путевого выключателя ЗАКРЫТО (чёрное поле)                            | 13        |
| 8.2 Настройка путевого выключателя ОТКРЫТО (белое поле).                            | 13        |
| <b>9. Настройка промежуточных (DUO) путевых выключателей (модификация)</b>          | <b>14</b> |
| 9.1 Настройка для направления ЗАКРЫВАНИЕ (чёрное поле)                              | 14        |
| 9.2 Настройка для направления ОТКРЫВАНИЕ (белое поле)                               | 14        |
| <b>10. Настройка моментов отключения.</b>   | <b>15</b> |
| <b>11. Пробный пуск</b>   | <b>16</b> |
| <b>12. Настройка механического указателя положения (модификация)</b>                | <b>17</b> |
| <b>13. Регулировка потенциометра (модификация)</b>                                  | <b>18</b> |
| <b>14. Регулировка электронного датчика положения RWG (модификация)</b>             | <b>19</b> |
| 14.1 Регулировка 2-проводной системы 4 - 20 мА и 3- / 4-проводной системы 0 - 20 мА | 20        |
| 14.2 Регулировка 3- / 4-проводной системы 4 - 20 мА                                 | 21        |
| <b>15. Программирование AUMA MATIC AMExC 01.1</b>                                   | <b>22</b> |
| 15.1 Функции показаний светодиодов на интерфейсной плате (базовое исполнение)       | 22        |
| 15.2 Программирование платы логики.   | 23        |
| 15.3 Команды АВАРИЙНОЕ ОТКРЫТИЕ и АВАРИЙНОЕ ЗАКРЫТИЕ (модификация)                  | 24        |
| <b>16.</b>  |           |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Регулятор положения (модификация)</b> . . . . .  | <b>24</b> |
| 16.1 Технические данные . . . . .   | 24        |
| 16.2 Регулировка . . . . .  | 24        |
| 16.3 Настройка регулятора в положении ЗАКРЫТО (базовое исполнение). . . . .                   | 26        |
| 16.4 Настройка регулятора в положении ОТКРЫТО (базовое исполнение). . . . .                   | 27        |
| 16.5 Регулировка чувствительности . . . . .   | 28        |
| 16.6 Настройка регулятора в положении ОТКРЫТО (реверсивное регулирование) . . . . .           | 28        |
| 16.7 Настройка регулятора в положении ЗАКРЫТО (реверсивное регулирование) . . . . .           | 29        |
| 16.8 Вариант регулятора положения Split Range (модификация) . . . . .                         | 30        |
| 16.8.1 Описание функции Split Range . . . . .   | 30        |
| 16.8.2 Программирование . . . . .   | 30        |
| 16.8.3 Настройка регулятора при Split Range . . . . .   | 30        |
| <b>17. Тактовый датчик (модификация)</b> . . . . .  | <b>31</b> |
| 17.1 Функции показаний светодиодов (тактовый датчик) . . . . .                                | 31        |
| 17.2 Настройка тактового датчика . . . . .  | 32        |
| <b>18. Предохранители</b> . . . . .   | <b>32</b> |
| <b>19. Технический уход</b> . . . . .   | <b>33</b> |
| <b>20. Сервис.</b> . . . . .  | <b>34</b> |
| <b>21. Декларация производителя и Декларация Соответствия.</b> . . . . .                      | <b>35</b> |
| <b>22. Чертёж и Ведомость запасных частей электропривода SA(R)ExC.</b> . . . . .              | <b>36</b> |
| <b>23. Чертёж и Ведомость запасных частей управления AMExC со штекерным разъёмом.</b> . . . . | <b>38</b> |
| <b>24. Чертёж и Ведомость запасных частей управления AMExC с клеммным подключением.</b> . .   | <b>40</b> |
| <b>25. РТВ-Свидетельство</b> . . . . .  | <b>42</b> |
| <b>Предметный указатель</b> . . . . .   | <b>46</b> |
| <b>Адреса представительств и офисов фирмы AUMA.</b> . . . .                                   | <b>47</b> |

## 1. Указания по безопасности

- 1.1 Область применения** AUMA электроприводы предназначены для управления промышленной арматурой, напр., вентилями, задвижками, заслонками или кранами. При применении приводов в других целях, необходимо проконсультироваться с заводом-изготовителем. Завод-изготовитель не несёт ответственности за возможный ущерб, причиненный при использовании электроприводов не по назначению. Вся ответственность лежит на потребителе. К правильной эксплуатации относится также соблюдение этой инструкции.
- 1.2 Краткое описание** AUMA электроприводы типа SA(R)M ExC 07.1 - SA(R)M ExC 16.1 представляют собой модульную, состоящую из отдельных функциональных блоков, конструкцию. Приводы приводятся в действие двигателем и управляются узлом управления AUMA MATIC Ex, который входит в комплект поставки. Ограничение по ходу в оба направления осуществляется через конечные путевые выключатели. В конечных положениях возможно также отключение от выключателей крутящего момента. Вид отключения указывает изготовитель арматуры.

### 1.3 Ввод в эксплуатацию (электроподключение)

К работе во взрывоопасных зонах предъявляются особые требования (европейский стандарт EN 60079-17), которые должны быть соблюдены. Работы на открытых и находящихся под напряжением приводах могут проводиться только, если на всём протяжении проведения работ обеспечена полная взрывобезопасность.

Должны быть приняты во внимание национальные требования. При эксплуатации электрических механизмов определённая часть узлов находится под напряжением. Обслуживание электрических установок или промышленных средств должно осуществляться согласно электротехническим требованиям специалистом-электриком или подчинённым ему персоналом после прохождения соответствующего инструктажа.

### 1.4 Технический уход

Соблюдать указания по техническому уходу (см. стр. 33), т.к. в противном случае надёжная работа электроприводов не гарантируется.

### 1.5 Предупредительные указания

Несоблюдение указаний может привести к тяжёлым травмам или материальному ущербу. Обслуживающий персонал должен быть ознакомлен со всеми предупреждениями, указанными в этой инструкции. Предпосылкой безупречной и надёжной работы электроприводов является надлежащее транспортирование и хранение, установка и монтаж, а также квалифицированный ввод в эксплуатацию. Более ответственные операции выделены соответствующей пиктограммой и для них действительны следующие указания:



**этот знак означает: Внимание!**

Знаком "Внимание" маркируются действия или операции, которые существенно влияют на правильность работы электропривода. Несоблюдение этих указаний может привести при определённых обстоятельствах к последующим неисправностям.



**этот знак означает: электростатически чувствительные узлы!**

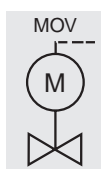
Если этот знак стоит на платах, то это значит, что на платах находятся элементы, которые могут быть через электростатический разряд повреждены или полностью выйти из строя. Поэтому, при регулировке, измерении или замене платы необходимо непосредственно перед началом работ прикоснуться к заземлённой, металлической поверхности, напр., к корпусу, в целях электростатической разрядки.



**этот знак означает: Осторожно!**

Знак "Осторожно" указывает на действия и операции, которые, в случае неправильного исполнения, могут привести к ущербу для человека или материальной ценности.

### 1.6 Дополнительные указания



**этот знак означает: операции могли быть выполнены изготовителем арматуры !**

Если электроприводы поставляются смонтированными на арматуре, то эта операция осуществляется на арматурностроительном заводе. **При вводе в эксплуатацию необходимо перепроверить правильность настройки !**

## 2. Технические характеристики

### 2.1 Многооборотные электроприводы SA(R)ExC 07.1 -SA(R)ExC 16.1

|   |  |
|---|--|
| взрывозащита:   | II 2G EEx de IIC T4  |
| EG-Сертификат соответствия:                                   | PTB 01 ATEX 1087   |
| вид взрывозащиты:   | электродвигателя: d взрывонепроницаемая оболочка EEx d<br>блока управления: d взрывонепроницаемая оболочка EEx d<br>подсоединит. клеммы: e повышенной надежности EEx e |
| режим работы: SAExC:<br>(согласно IEC 34-1/ VDE 0530) SARExC: | базис: кратковременный S2 - 15 мин.<br>базис: повторно-кратковременный S4 - 25 % ПВ. Частоту включения см. Технические характеристики SARExC                           |
| отключение от пути:   | через механизм со счётными роликами для положений ЗАКРЫТО / ОТКРЫТО  |
| отключение по крутящему моменту:                              | двухсторонняя муфта предельного момента, регулируется бесступенчато  |
| число оборотов:   | смотри Технические характеристики для SAExC и SARExC   |
| нагреватель в камере блока управления:                        | ≈ 5 Вт, 24 В, подключен к внутренней цепи питания  |
| электродвигатель:   | трёхфазный электродвигатель  |
| защита электродвигателя:                                      | 3 терморезистора + устройство для отключения с Reset-функцией через переключатель вида управления на пульте местного управления  |
| электрическое подключение:                                    | базис: Ex-штекерный разъем с клеммной колодкой   |
| схема соединения:   | смотри фирменную табличку на AUMA MATIC ExC  |
| температура окружающей среды:                                 | базис: - 20 °C до + 40 °C<br>- 20 °C до + 60 °C (по спец. расчету)   |
| степень защиты:<br>(согласно EN 60 529)                       | базис: IP 67<br>модиф.: IP 68  |
| коррозионная защита:  | базис: KN; модиф.: KS, KX  |

### 2.2 Узел управления AUMA MATIC ExC

#### Интегрированное управление AUMA MATIC типа AM ExC 01.1

|  |   |
|--|---|
| взрывозащита:  | одинаковое с электроприводом  |
| напряжение   | смотри фирменную табличку   |
| силовая часть- реверсивные контакторы:               | механич., электрич., электронная блокировка, макс. 690 В AC, макс. 7,5 кВт  |
| внешнее управляющее напряжение                       | базис: 24 В DC, (потенциал разъединен от внутреннего напряжения)  |
| бинарные входы (управляющие входы)                   | базис: ОТКРЫТО-СТОП-ЗАКРЫТО<br>модиф.: переключение АВТОМАТИЧ - РУЧНОЕ <sup>1)</sup> для входных сигналов ОТКРЫТО-ЗАКРЫТО   |
| разъединение потенциалов:<br>номинальное напряжение: | оптоэлектронная пара<br>24 В DC, выборочно от встроенного блока питания (нагрузка макс. 50 мА) или от внешнего подвода питания  |
| потребление тока:                                    | 10 - 15 мА про вход   |
| аналоговые входы (модификация)                       | смотри регулятор положения  |
| релейные выходы                                      | - обобщенный сигнал помехи:<br>выпала фаза/ сработала защита электродвигателя/ помеха по крутящему моменту: муфта предельного момента сработала до достижения конечного положения (можно выделить из общего сигнала, см. таб. 3, стр. 23)<br>- 4 сигнальных реле:<br>конечные положения ОТКРЫТО/ ЗАКРЫТО/ переключатель в положении МЕСТН / ДИСТАНЦ |
| светодиоды   | - выпала фаза/ сработала защита электродвигателя<br>- помеха по крутящему моменту: муфта предельного момента сработала до достижения конечного положения  |
| аналоговый выход (модификация)                       | сигнал фактического значения (потенциалы разъединены) E2 = 0/4 -20 мА   |
| регулятор положения (модификация)                    | - входной сигнал (сигнал заданного значения) E1 = 0/4 - 20 мА<br>входное сопротивление 250 Ом<br>- обратный сигнал E2 (сигнал фактического значения): 0/4 - 20 мА   |
| аварийное управление (АВАРИЙНО)<br>(модификация)     | действительно во всех трех положениях ключа-селектора МЕСТН, ВЫКЛ и ДИСТАНЦ (см. стр. 24)<br>конечное положение ОТКРЫТО / конечное положение ЗАКРЫТО  |
| тактовый датчик (модиф.) параметры:                  | время работы/ время паузы настраиваются по отдельности (1-30 сек.)  |
| пульт местного управления                            | базис: ключа-селектора МЕСТН, ВЫКЛ и ДИСТАНЦ закрывается на замок, Reset защиты двигателя, кнопки ОТКР-СТОП-ЗАКР<br>модиф.: светодиоды положения ОТКРЫТО, ПОМЕХА, ЗАКРЫТО   |
| степень защиты                                       | базис: IP 67 модиф.: IP 68  |
| температура окружающей среды                         | базис: - 20 °C до + 40 °C<br>- 20 °C до + 60 °C (по спец. расчету)  |
| электрическое подключение                            | см. стр. 10, раздел 7   |

1) только при наличии регулятора положения

### 3. Дополнительные пояснения к электрической схеме

#### Информация А:

При встроенном датчике светового мигающего сигнала (S5) возможна сигнализация работы (контакты размыкаются и замыкаются).

В сторону закрывания: контакты  $X_K 6 - X_K 7$

в сторону открывания: контакты  $X_K 6 - X_K 8$

В конечном положении контакты остаются замкнутыми.

При подключении к внешнему SPS можно посредством движкового переключателя отключить этот сигнал (таблица 3, стр. 23).

#### Информация В:

С помощью движковых переключателей S1-2 и S3-2 (см. раздел 15.2, стр. 23) можно установить заданный изготовителем арматуры вид отключения. Срабатывание одного из выключателей крутящего момента в промежуточном положении приведёт к отключению и служит источником сигнала помехи.

При отключении по крутящему моменту путевые выключатели служат для сигнализации и должны срабатывать незадолго до достижения конечного положения. При срабатывании выключателя крутящего момента раньше путевого выключателя, произойдёт отключение привода и загорится сигнал помехи.

Дальнейшие возможности программирования, напр., "поддерживающийся" режим при дистанционной работе, смотри таблицу 3, стр. 23.

#### Информация D:

Следующие помехи регистрируются и могут быть переданы в виде обобщённого беспотенциального сигнала на дистанционный пункт управления:

- отсутствует напряжение,
- выход из строя одной фазы,
- сработала защита электродвигателя,
- выключатель крутящего момента сработал до достижения конечного положения.

Эта помеха может быть выборочно отключена при программировании, смотри таблицу 3, стр. 23.

#### Информация E:

Входные сигналы согласно DIN 19 240.

Ток в номинальном режиме на входах  $X_K 2$ ;  $X_K 3$  и  $X_K 4$ : 10-15 мА. В случае использования внутреннего напряжения 24 В DC для дистанционного управления –подключать только через беспотенциальные контакты.

#### Информация F:

При неправильной последовательности фаз посредством автоматической инверсии фазы корректируется магнитное поле. При выходе из строя одной фазы электропривод стоит. При этой неисправности горит светодиод V 14 на интерфейсной плате. Для сигнала помехи смотри информацию D.

#### Информация G:

Для сигнализации использовать беспотенциальные контакты. Неразрешается нагружать внутреннее управляющее напряжение ( $X_K 11 / + 24 В$  или  $X_K 5 / - 24В$ ) внешними лампами, реле и т.д..

#### 4. Транспортировка и хранение

- Транспортировка к месту установки в прочной упаковке.
- Маховик не допускается использовать в целях строповки.
- При поставке электроприводов в комплекте с арматурой строповать за арматуру, а не за электропривод.
- Склаживать в хорошо проветриваемых, сухих помещениях.
- Защищать от сырости грунта путём хранения на стеллаже или деревянном поддоне.
- Накрывать в целях защиты от пыли и грязи.
- Не окрашенные поверхности обработать антикоррозионным средством.

При длительном хранении электроприводов (более 6 месяцев) необходимо дополнительно обратить внимание на следующие пункты:

- перед хранением: обработать не окрашенные поверхности, особенно присоединительные поверхности и фланцы, долгодействующим антикоррозионным средством;
- примерно каждые 6 месяцев проводить контроль на образование коррозии. В случае появления коррозии заново провести антикоррозионную защиту.

После монтажа необходимо привод сразу подключить к электроцепи, чтобы нагреватель предотвратил образование конденсата.

#### 5. Монтаж на арматуру/ редуктор



- **Перед монтажом проверить электропривод на отсутствие повреждений.**
- **Повреждённые детали должны быть заменены заводскими запасными частями.**

Удобнее всего производить монтаж, если шпindelь арматуры/ входной вал редуктора стоит вертикально вверх. Установка электропривода может также осуществляться в любом положении.

Поставка привода с завода осуществляется в положении ЗАКРЫТО (путевой выключатель ЗАКРЫТО задействован).

- Проверить соответствие фланца к арматуре/ редуктору.

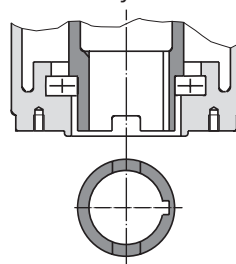


**Центрирование фланцев выполнить в виде посадки с зазором!**

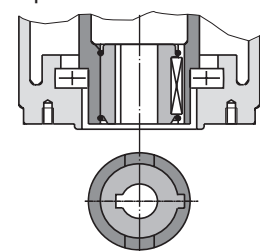
Присоединительные формы В1, В2, В3 или В4 (рис. А1) поставляются с отверстием и пазом (как правило согласно ISO 5210).

рис. А1

присоединительная форма В 1 / В 2  
вставная втулка



присоединительная форма В 3 / В 4  
отверстие со шпоночным пазом



У присоединительной формы типа А (рис. А2) резьба должна соответствовать шпинделю арматуры. При заказе с нечётким указанием на наличие резьбы, резьбовая втулка поставляется от завода непро-сверленной или предворительно просверленной. Окончательную обработку резьбовой втулки смотри ниже.

- Проверить соответствие отверстия и паза с входным валом арматуры/ редуктора.
- Тщательно обезжирить опорные поверхности присоединительных фланцев исполнительного привода и арматуры/ редуктора.
- Слегка смазать входной вал арматуры/ редуктора.
- Установить привод на арматуру/ редуктор и закрепить. Болты (мин. класс прочности 8.8, см. таб. 1) притянуть равномерно крест-накрест.

Таблица 1

| 8.8  | T <sub>A</sub> (Нм) |
|------|---------------------|
| M 6  | 10                  |
| M 8  | 25                  |
| M 10 | 50                  |
| M 12 | 87                  |
| M 16 | 220                 |

#### Доработка резьбовой втулки (присоединительная форма А):

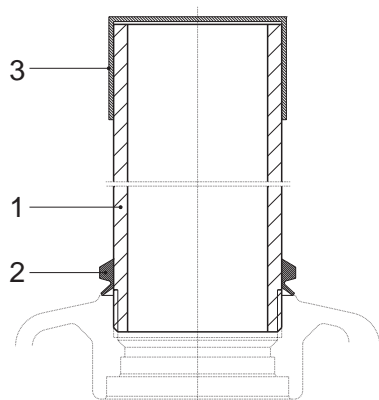
рис. А2



Для этого не нужно отсоединять фланец выходного элемента от привода.

- При помощи ключа с двумя штифтами или аналогичного инструмента вывернуть центрирующее кольцо (80.2, рис.А2) из присоедин. фланца.
- Вынуть резьбовую втулку (80.3) вместе с игольчатым сепаратором (80.01) и шайбой (80.02) упорного подшипника.
- Снять игольчатый сепаратор и шайбу с резьбовой втулки.
- Резьбовую втулку просверлить, расточить и нарезать резьбу. При зажиме обратить внимание на радиальное и торцевое биения!
- Очистить готовую обработанную резьбовую втулку.
- Смазать игольчатый сепаратор и шайбы шарикоподшипниковой смазкой и надеть на резьбовую втулку.
- Вставить втулку снова в присоединительный фланец. При этом обратить внимание на правильность зацепления кулачков с пазом в полем валу.
- Навернуть центрирующее кольцо и завернуть до упора.
- С помощью шприца для смазки запрессовать шарикоподшипниковую смазку через пресс-маслёнку

рис.: В: Защитный кожух для поднимающего шпинделя арматуры



#### Защитный кожух для поднимающего шпинделя арматуры

- У защитных кожухов, которые поставляются не смонтированными, обмотать резьбу пенькой или тефлоновой лентой.
- Закрутить защитный кожух (1) и притянуть (рис. В).
- При коррозионной защите KS/ KX передвинуть уплотнительное кольцо (2) до прилегания с корпусом привода.
- Устранить возможные повреждения лакокрасочного покрытия.
- Проверить наличие защитной крышки (3) и её состояние.

## 6. Ручное управление



Перевод на ручное управление производить только при остановленном электродвигателе. Переключение при вращающемся двигателе может привести к выходу из строя электропривода (рис. С)!

- Медленно вращая влево-вправо маховик, повернуть рычаг переключения в центре маховика примерно на  $85^\circ$  пока не включится ручное управление (рис. D).

рис. С

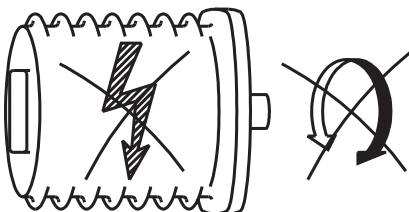
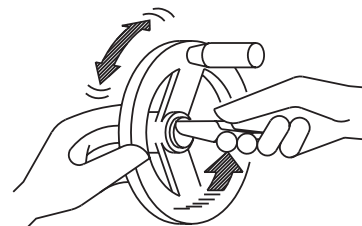


рис. D



Усилия руки достаточно для переключения рычага. Не требуется и не допустимо применение дополнительного рычага. Большое усилие может привести к поломке механизма переключения.

- Отпустить рычаг переключения (под действием пружины он вернётся в исходное положение). В том случае, если рычаг переключения не вернётся назад, помочь рукой, чтобы рычаг встал в своё исходное положение (рис. E).

рис. E

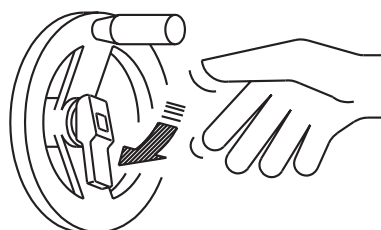
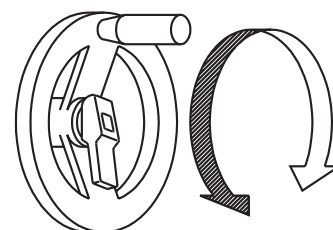


рис. F



- Ручное управление останется включенным до включения электродвигателя. После чего последует автоматически переключение на работу от электродвигателя.
- Вращать маховик в требуемом направлении (рис. F).



Вращать маховик только, если рычаг переключения находится в своём исходном положении!

- Выключение ручного управления последует автоматически при включении электродвигателя.

## 7. Электрическое подключение

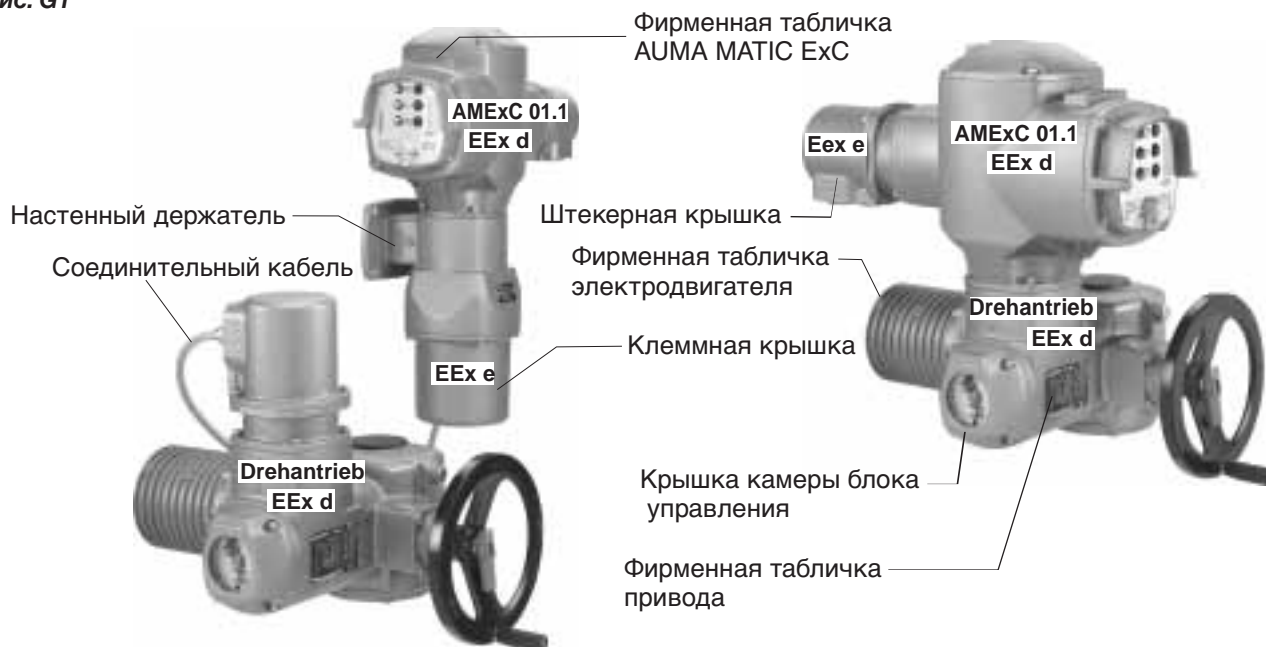


При работе во взрывоопасных зонах соблюдать европейские нормы EN 60079-14 „Монтаж электрических установок во взрывоопасных зонах” и EN 60079-17 „Контроль и содержание электрических установок во взрывоопасных зонах”.

Обслуживание электрических установок или промышленных средств должно осуществляться согласно электротехническим требованиям специалистом-электриком или под его контролем подчинённым ему персоналом после прохождения соответствующего инструктажа.

AUMA приводы типа SA(R)ExC управляются от узла управления AUMA MATIC AMExC 01.1. Узел управления может быть смонтирован непосредственно на приводе или предусмотрен для настенного монтажа (рис. G1). Узел управления AUMA MATIC AMExC 01.1 и электропривод сконструированы каждый в виде взрывонепроницаемой оболочки „EEx d” (см. Технические характеристики, стр. 5).

рис. G1



### 7.1 Подключение с помощью штекерного разъема / клеммной колодки

рис. G2



В этом случае электрическое подключение со стороны потребителя осуществляется через EEx e - присоединительные зажимы (рис. G2) на клеммной колодке при снятой крышке штекерного разъема. Узел управления AUMA MATIC AMExC 01.1 (вид взрывозащиты EEx d) остается при этом закрытым.

- Проверить соответствие вида тока, напряжения и частоты тока с данными электродвигателя (см. табличку на двигателе).
- Открутить болты (1) (рис. G2) и снять штекерную крышку.



- Применять кабельные вводы с „EEx e”-допуском и подходящие к подведённым кабелям.
- Степень защиты IP 67 или IP 68 гарантируется только при применении соответствующих кабельных вводов.
- В неиспользованных отверстиях, предусмотренных для ввода кабеля, установить заглушки.

рис. G3: EEx e-присоединительные зажимы на клеммной колодке

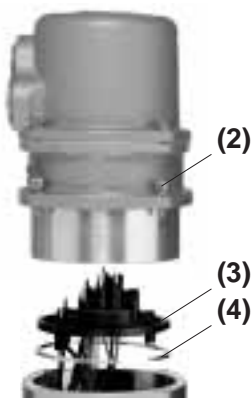


**Сечение проводов:**

цепи управления: макс. 1,5 мм<sup>2</sup>,  
подключение двигателя: макс. 6 мм<sup>2</sup>.

- Удалить оболочку кабеля на длину 120 - 140 мм. Снять изоляцию с проводов: управления макс. 8 мм, двигателя макс. 12 мм. При использовании гибких кабелей отизолированные концы проводов опрессовать гильзами согласно DIN 46228 .
- Подсоединить провода согласно электросхеме, см. стр. 12, раздел 7.3 (допускается 2 провода про клеммный зажим).

рис. G4



При снятии привода с арматуры, напр., для проведения сервисного обслуживания, отсоединение от сети осуществляется без отсоединения проводов (рис. G4). Для этого открутить болты (2) и снять штекерный разъем. При этом штекерная крышка и клеммная колодка остаются между собой скрученными.

После удаления стопорного кольца (4) с помощью вспомогательного инструмента можно вынуть внутренний штекерный разъем (3).



**Взрывонепроницаемая оболочка! Перед открытием проверить на отсутствие напряжения и газа.**

Для защиты от прямого касания с контактами и от влияния окружающей среды можно заказать специальную крепёжную рамку.

## 7.2 Штепсельное клеммное подключение

рис. G5



Электрическое подключение со стороны потребителя в этом случае осуществляется через клеммы (рис. G5). Камера подключения отвечает виду взрывозащиты „EEx e” (повышенная надежность). Разъединение между камерой подключения (повышенная надежность) и узлом управления AUMA MATIC AMExC 01.1 (взрывонепроницаемая оболочка) осуществляется через кабельный ввод с интегрированным штепсельным разъемом.

- Проверить соответствие вида тока, напряжения и частоты тока с данными электродвигателя (см. табличку на двигателе).
- Открутить болты (1) (рис. G5) и снять клеммную крышку.



- Применять кабельные вводы с „EEx e”-допуском и подходящие к подведённым кабелям.
- Степень защиты IP 67 или IP 68 гарантируется только при применении соответствующих кабельных вводов.
- В неиспользованных отверстиях, предусмотренных для ввода кабеля, установить заглушки.

**Сечение проводов:**

цепи управления: макс. 2,5 мм<sup>2</sup>,  
подключение двигателя: макс. 10 мм<sup>2</sup>.

- Подсоединить провода согласно электросхеме, см. стр. 12, раздел 7.3.

При снятии привода с арматуры, напр., для проведения сервисного обслуживания, отсоединение от сети осуществляется без отсоединения проводов (рис. G6). Для этого открутить болты (2) и снять клеммную колодку. При этом клеммная крышка и клеммная колодка остаются между собой скрученными.



**Взрывонепроницаемая оболочка! Перед открытием проверить на отсутствие напряжения и газа.**

Для защиты от прямого касания с контактами и от влияния окружающей среды можно заказать специальную крепёжную рамку.

### 7.3 Электрическая схема

рис. G6



- Подсоединить провода по электросхеме MSP . . . KMS TP . . . согласно заказа. Соответствующая электросхема вместе с инструкцией по эксплуатации поставляется в прочной упаковке, закреплённой на маховике привода. При отсутствии электрической схемы её можно запросить в соответствии с комиссионным номером (см. фирменную табличку) или посмотреть в интернете (см. стр. 38).  
Дополнительные пояснения к электрическим схемам, называемыми информацией, напр., >информация А< смотри раздел 3, стр. 6.
- Нагреватель для предотвращения образования конденсата, если не заказано по другому, в базовом исполнении подключен к внутренней цепи.
- К двум цепям одного простого выключателя (путевого или моментного) допускается подключать только один и тот же потенциал. При подключении различных потенциалов необходимо применять сдвоенные выключатели.  
Выключатели с позолоченными контактами (модификация) можно нагружать только с низким напряжением (< 50 В пост. ток / 400 мА).
- Для подключения дистанционных датчиков положения (потенциометр, электронный датчик) применять экранированные кабели.

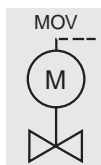
При установке узла управления AUMA MATIC AMExC 01.1 на настенном держателе (рис. G1) принимать дополнительно во внимание:

- 1) Для обратной связи положения должен быть применен электронный датчик положения (RWG, стр. 19).
- 2) Для соединения электропривода с узлом управления AUMA MATIC на настенном держателе использовать подходящие, гибкие и экранированные кабели.



**3) При подключении соединительного кабеля соблюдать последовательность фаз. Перед включением проверить направление вращения (см. стр. 16).**

### 7.4 Вид отключения

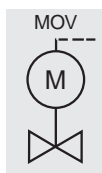


- Изготовитель арматуры указывает вид отключения в конечном положении -от пути или от крутящего момента. В случае изменения вида отключения смотри программирование AUMA MATIC AMExC 01.1, стр. 23, раздел 15.2 .

### 7.5 Монтаж крышки

- После сетевого подключения почистить уплотнительные поверхности на штекерной или клеммной крышке. Проверить уплотнительное кольцо. Слегка смазать уплотнительные поверхности смазкой (напр., техническим вазелином).
- Надеть крышку и равномерно притянуть 4 болта (1), рис. G2 или G5, крест-накрест.
- Подтянуть кабельные вводы для обеспечения соответствующей степени защиты.

## 8. Настройка путевых выключателей



Последующее описание действительно только для приводов - "закрытие -правое вращение", т.е. ведомый вал вращается по часовой стрелке и закрывает проход арматуры.

- Переключить на ручное управление, как описано в разделе 6, стр. 9.



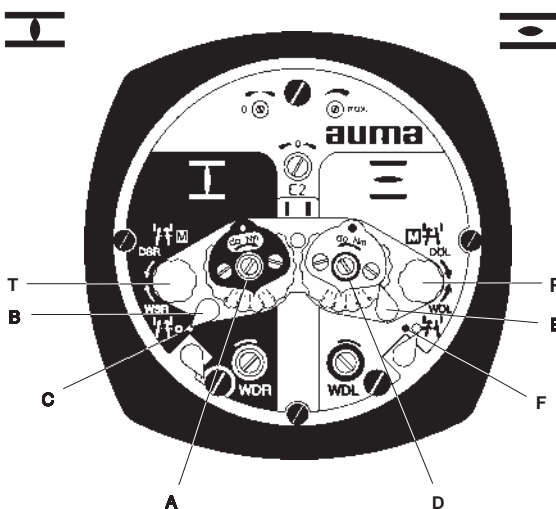
**Взрывонепроницаемая оболочка! Перед открытием проверить на отсутствие напряжения и газа.**

- Снять крышку блока управления (стр.10, рис. G1) и, если имеется, указательный диск, как описано на стр. 17 в разделе 12.

### 8.1 Настройка путевого выключателя ЗАКРЫТО (чёрное поле)

- Вращать маховик по часовой стрелке до полного закрытия прохода арматуры.
- В постоянно надавленном положении с помощью отвёртки (5мм) вращать установочный шпindelъ A (рис. H1) по направлению стрелки, обращая при этом внимание на указатель B. При вращении слышится и ощущается пощёлкивание, указатель B "прыгает" каждый раз на 90°. Стоит указатель B 90° перед точкой C, то дальше следует вращать осторожно. После того, как указатель B повернулся к точке C, установочный шпindelъ отпустить и больше не вращать. В случае ошибочного перекручивания, вращать установочный шпindelъ дальше и заново настроить точку отключения.

рис. H1

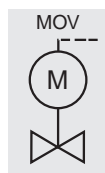


### 8.2 Настройка путевого выключателя ОТКРЫТО (белое поле)

- Вращая маховик против часовой стрелки, открыть полностью проход арматуры. Повернуть маховик на ~ 1/2 оборота обратно.
- В постоянно надавленном положении с помощью отвёртки (5мм) вращать установочный шпindelъ D (рис. H1) по направлению стрелки, обращая при этом внимание на указатель E. При вращении слышится и ощущается пощёлкивание, указатель E "прыгает" каждый раз на 90°. Как только указатель E встанет 90° перед точкой F, далее вращать осторожно. После того, как указатель E повернулся к точке F, установочный шпindelъ отпустить и больше не вращать. В случае ошибочного перекручивания, вращать установочный шпindelъ дальше и заново настроить точку отключения.

Красные кнопки T и P (рис. H1) служат для управления моментными и путевыми выключателями.

## 9. Настройка промежуточных (DUO) путевых выключателей (модификация)



При настройке промежуточный выключатель должен настраиваться на срабатывание при движении в том же направлении, что и позже в электрическом режиме. С помощью промежуточных выключателей можно реализовать любое **включение** или **отключение**. Включение или отключение зависит от применения выключателей соответственно с замыкающими или размыкающими контактами.

- Привести запорное устройство арматуры в желаемое положение.

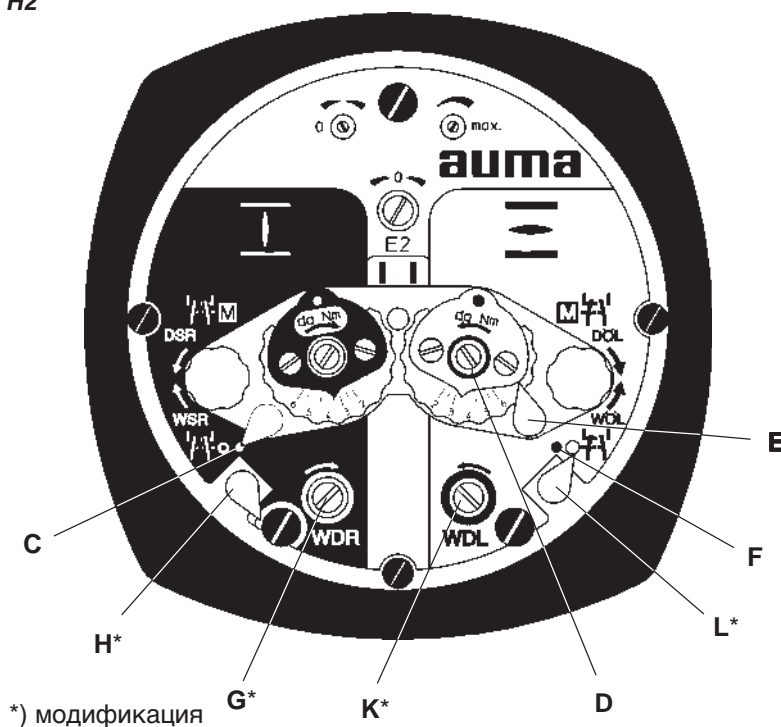
### 9.1 Настройка для направления ЗАКРЫВАНИЕ (чёрное поле)

- В постоянно надавленном положении с помощью отвёртки (5мм) вращать установочный шпindelь G (рис. H2) по направлению стрелки, обращая при этом внимание на указатель H. При вращении слышится и ощущается пощёлкивание, указатель H “прыгает” каждый раз на 90°. Как только указатель H встанет 90° перед точкой C, дальше вращать осторожно. После того, как указатель H повернулся к точке C, установочный шпindelь отпустить и больше не вращать. В случае ошибочного перекручивания, вращать установочный шпindelь дальше и заново настроить точку отключения.

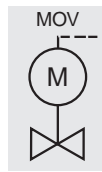
### 9.2 Настройка для направления ОТКРЫВАНИЕ (белое поле)

- В постоянно надавленном положении с помощью отвёртки (5мм) вращать установочный шпindelь K (рис. H2) по направлению стрелки, обращая при этом внимание на указатель L. При вращении слышится и ощущается пощёлкивание, указатель L “прыгает” каждый раз на 90°. Как только указатель L встанет 90° перед точкой F, дальше вращать осторожно. После того, как указатель L повернулся к точке F, установочный шпindelь отпустить и больше не вращать. В случае ошибочного перекручивания, вращать установочный шпindelь дальше и заново настроить точку отключения.

рис. H2



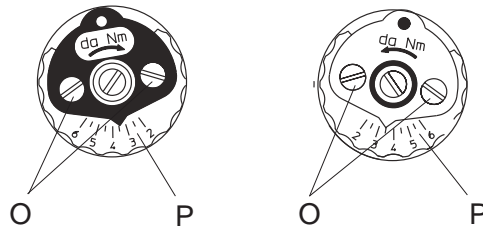
## 10. Настройка моментов отключения



- Настроенный крутящий момент должен быть согласован с арматурой!
- При поставке электроприводов через арматурный завод, настройка производится при пробном пуске.
- Изменение крутящего момента только при согласии изготовителя арматуры!

рис. J

Настройка ЗАКРЫВАНИЕ    Настройка ОТКРЫВАНИЕ



- Отпустить фиксирующие винты О на указательном диске (рис. J).
- Поворачивая диск со шкалой Р, установить требуемый крутящий момент (1 да Нм = 10 Нм).  
напр., на рис. J показано: 3,5 да Нм = 35 Нм для ЗАКРЫТИЯ  
3,5 да Нм = 35 Нм для ОТКРЫТИЯ
- Притянуть фиксирующие винты О.



- Выключатели крутящего момента задействованы так же при ручном режиме управления. Определённые модификации узла управления регистрируют срабатывание моментного выключателя и блокируют электрический пуск в соответствующее направление.
- Отключение от крутящего момента служит в качестве защиты от перегрузок на протяжении всего перемещения, даже если отключение в конечных положениях осуществляется от пути.
- Перемыкание моментных выключателей запрещено.

- Надеть указатель положения (если имеется) на валик и настроить согласно описанию в разделе 12, стр. 17.
- Почистить уплотняющие поверхности крышки и корпуса. Проверить уплотнительное кольцо. Слегка смазать уплотняющие поверхности смазкой. Поверхности щели законсервировать.



### Взрывонепроницаемая оболочка!

С крышкой обращаться осторожно. Поверхности щели должны быть чистыми и не иметь повреждений. Крышку при монтаже не перекашивать.

- Надеть крышку камеры блока управления и равномерно притянуть болты крест-накрест.

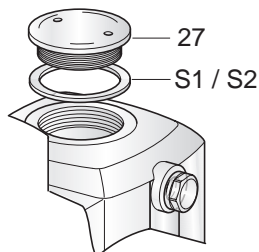
## 11. Пробный пуск



Работы на открытых и находящихся под напряжением приводах могут быть проведены только, если на всём протяжении проведения работ обеспечена полная взрывобезопасность.

**Проверка направления вращения** (требуется только при настенном монтаже):

рис. K1



- По направлению вращения указателя положения (рис. L2) можно определить направление вращения привода. Если указательный диск отсутствует, то направление вращения можно определить по вращению полого вала. Для этого нужно открутить запорную пробку (27) (рис. K1).
- Переключить на ручное управление, см. раздел 6, стр. 9.
- В ручном управлении привести запорный орган арматуры в среднее положение или подальше от конечного положения.
- Повернуть ключ-селектор в положение локального управления (I) (рис. K2) и включить напряжение питания.
- Нажать на кнопку ЗАКР и проверить направление вращения:

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Направление вращения указательного диска:</b> |           |
| против часовой стрелки                           | правильно |
| <b>Направление вращения полого вала:</b>         |           |
| по часовой стрелке                               | правильно |

- При неправильном направлении вращения немедленно отключить: поменять последовательность фаз подключения двигателя и повторить пробный пуск.

**Проверка путевых выключателей:**

- Повернуть ключ-селектор (рис. K2) в положение ВЫКЛ (0).
- Включить напряжение питания.
- Переключить на ручное управление, см. раздел 6, стр. 9.
- В ручном управлении открыть и закрыть проход арматуры.
- Проверить правильность настройки путевых выключателей. При этом обратить внимание, чтобы в определённом конечном положении сработал соответствующий выключатель и при изменении направления вращения стал снова свободным. В противном случае настроить путевые выключатели согласно разделу 8, стр. 13.

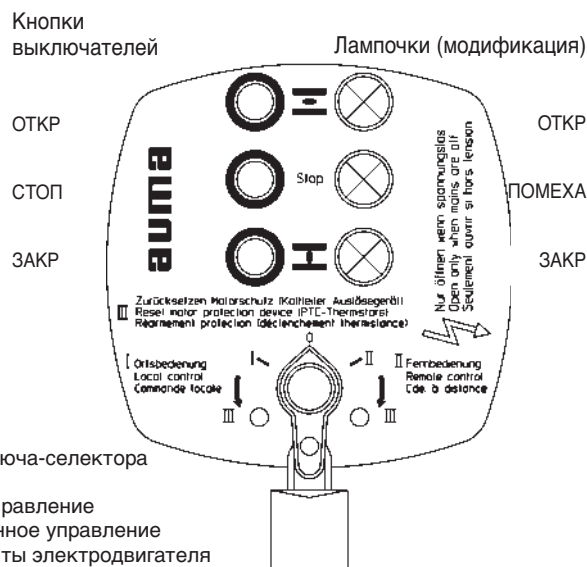
При правильной настройке путевых выключателей:

- Провести пробный пуск с пульта местного управления через кнопки, ключ-селектор в положение локального управления (I) (рис. K2).

рис. K2: пульт местного управления



В положении ВЫКЛ привод так же находится под напряжением.



## 12. Настройка механического указателя положения (модификация)

рис. L1



рис. L2



- Снять крышку камеры блока управления (соблюдать указания по безопасности стр. 16, разд.11).

### Снять указательный диск:



(не требуется при настройке механического указателя положения)

Снять указательный диск (рис. L1). Для этого можно использовать рожковый ключ в качестве рычага.

### Настройка механического указателя положения:

Указательный диск делает примерно 180° при полном перемещении из положения ОТКРЫТО в положение ЗАКРЫТО или наоборот.

Соответствующая понижающая передача встраивается на заводе. В случае последующего изменения отношения -число оборотов / ход, возможно потребуется заменить понижающую передачу.

- Привести арматуру в конечное положение ЗАКРЫТО.
- Повернуть нижний указательный диск так, чтобы символ  ЗАКРЫТО совпал с меткой на смотровом стекле крышки (рис. L2).
- Привести арматуру в конечное положение ОТКРЫТО.
- Держа нижний указательный диск ЗАКРЫТО, повернуть верхний диск с символом  ОТКРЫТО до совпадения с меткой на смотровом стекле крышки.



### Взрывонепроницаемая оболочка!

С крышкой обращаться осторожно. Поверхности щели должны быть чистыми и не иметь повреждений.

Крышку при монтаже не перекашивать.

- Надеть крышку камеры блока управления и равномерно притянуть болты крест-накрест.

### 13. Регулировка потенциометра (модификация)

- Привести запорное устройство арматуры в положение ЗАКРЫТО.
- Снять крышку камеры блока управления (соблюдать указания по безопасности стр. 16, раздел 11).
- Удалить, если имеется, указательный диск, как описано в разделе 12, стр. 17.
- Потенциометр (R2), вращая по часовой стрелке, привести в крайнее положение.  
Положению ЗАКРЫТО соответствует 0%; ОТКРЫТО -100%.



**Из-за градации понижающей передачи для датчика положения не всегда используется полный диапазон сопротивления. Поэтому должна быть предусмотрена внешняя поднастройка (подстроечный потенциометр).**

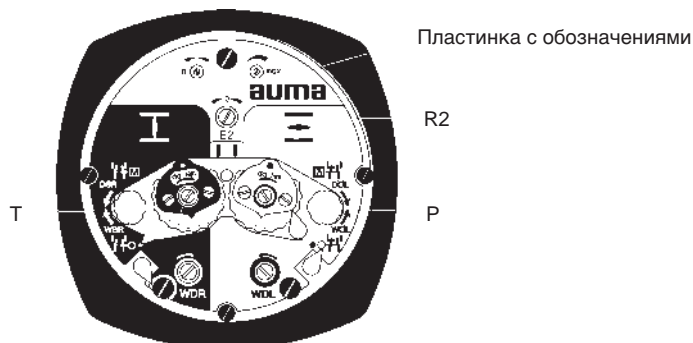
- С помощью внешнего подстроечного сопротивления провести точную настройку нулевой точки.
- Если имеется, надеть указатель положения на валик и настроить согласно описанию в разделе 12, стр. 17.
- Почистить уплотняющие поверхности. Проверить уплотнительное кольцо. Слегка смазать уплотняющие поверхности смазкой. Поверхности щели законсервировать.



**Взрывонепроницаемая оболочка!  
С крышкой обращаться осторожно. Поверхности щели должны быть чистыми и не иметь повреждений.  
Крышку при монтаже не перекашивать.**

- Надеть крышку камеры блока управления и равномерно притянуть болты крест-накрест.

рис. М



## 14. Регулировка электронного датчика положения RWG (модификация)

— для дистанционного показания или внешнего регулирования —

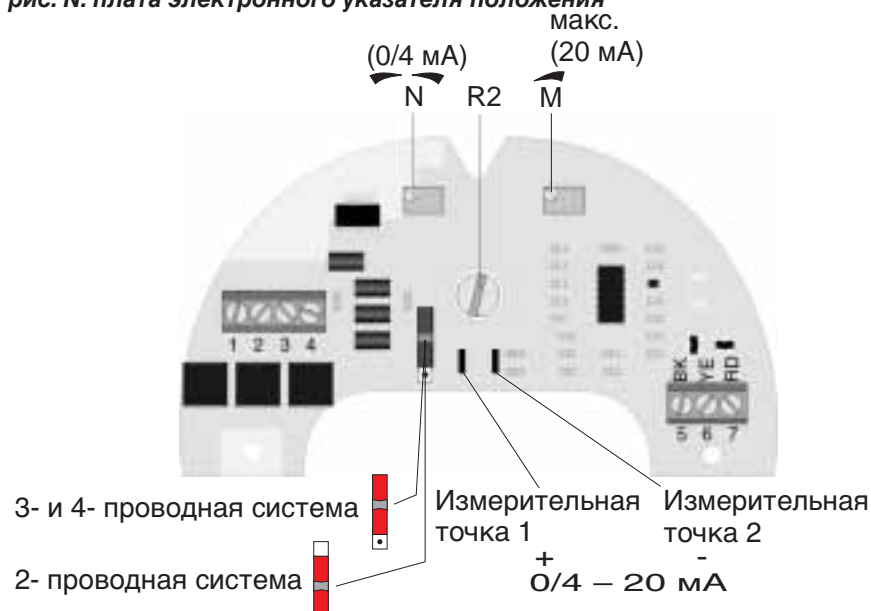
На заводе электронный датчик положения настраивается на диапазон сигнала согласно заказа. При необходимости провести регулировку согласно описанию в разделе 14.1 или 14.2 .

После монтажа электропривода на арматуре проверить настройку путём замера выходного тока на предусмотренных для этого измерительных точках (смотри раздел 14.1 или 14.2) и ,если необходимо, подрегулировать.

**Таблица 2**

| Технические данные     | RWG 4020       |   |  |
|------------------------|----------------|---|--|
|                        | электросхема   | MSP... KMS TP . . 4 / . . .<br>(внеш. необ. 2 провода)<br>3-/ 4-проводная система | MSP... KMS TP . 4 . / . . .<br>MSP... KMS TP . 5 . / . . .<br>(внеш. необ. 2 провода)<br>2-проводная система |
| выходной ток           | I              | 0 - 20 мА, 4 - 20 мА  | 4 - 20 мА  |
| напряжение питания     | U <sub>v</sub> | <b>внутрен. обеспечение</b><br>24 В пост. тока                                    | <b>внешн. обеспечение</b><br>14 В пост. тока + (I x R <sub>B</sub> ),<br>макс. 30 В                          |
| макс. потребляемый ток | I              | 24 мА при 20 мА<br>выходном токе  | 20 мА  |
| макс. нагрузка         | R <sub>B</sub> | 600 Ом  | (U <sub>v</sub> - 14 В) / 20 мА  |

**рис. N: плата электронного указателя положения**



При переключении поменять местами провода.

При инверсированной работе поменять местами на плате указателя положения контакты 7 (красный/RD) и 5 (чёрный/BK) (рис. N).

#### 14.1 Регулировка 2-проводной системы 4 - 20 мА и 3- / 4-проводной системы 0 - 20 мА



- Подать напряжение на MATIC Ex.
- Привести запорный орган арматуры в положение ЗАКРЫТО.
- Снять крышку блока управления (соблюдать указания по безопасности стр. 16, раздел 11).
- Снять, если встроен, указатель положения согласно описанию раздел 12, стр. 17.
- Подсоединить прибор для измерения 0 - 20 мА к измерительным точкам (рис. N, стр. 16 или рис. O1). В положении ЗАКРЫТО при 3- и 4-проводной системе величина сигнала равна 0 мА, при 2-проводной системе 4 мА. **При измерении электрическая цепь (внешняя нагрузка) должна быть подключена (соблюдать макс. нагрузку  $R_B$ ) или на клеммном разъёме перемкнуты соответствующие контакты ( см. схему соединения MSP..KMS TP..).**



- Потенциометр (R2), вращая по часовой стрелке, привести в начальное положение. Вращать потенциометр (R2), при падающем выходном сигнале, до ощутимого упора.
- Подстроечный потенциометр (N) вращать по часовой стрелке до тех пор, пока не начнёт возрастать выходной токовый сигнал.
- Подстроечный потенциометр (N) повернуть обратно до величины тока ~ 0,1 мА (или 4,1 мА при 2-проводной системе). Это гарантирует, что электрическая нулевая точка не будет пересечена.
- Привести запорное устройство арматуры в положение ОТКРЫТО.
- Вращая подстроечный потенциометр (M), настроить на конечное значение 20 мА.
- Снова привести привод в конечное положение ЗАКРЫТО и проверить настройку миним. значения (0 мА или 4 мА). При необходимости провести корректировку.
- Если имеется, надеть указатель положения на валик и настроить согласно описанию в разделе 12, стр. 17.
- Почистить уплотняющие поверхности. Проверить уплотнительное кольцо. Слегка смазать уплотняющие поверхности смазкой. Поверхности щели законсервировать.



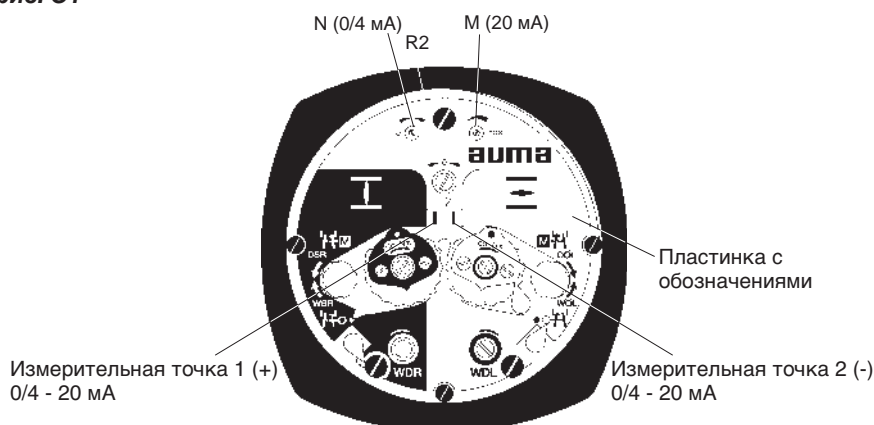
**Взрывонепроницаемая оболочка!**  
**С крышкой обращаться осторожно. Поверхности щели должны быть чистыми и не иметь повреждений. Крышку при монтаже не перекашивать.**

- Надеть крышку камеры блока управления и равномерно притянуть болты крест-накрест.



**Если настройка максимального значения не удаётся, проверить правильность выбора понижающей передачи.**

рис. O1



#### 14.2 Регулировка 3- / 4-проводной системы 4 - 20 мА



- Подать напряжение на MATIC Ex.
- Привести запорный орган арматуры в положение ЗАКРЫТО.
- Снять крышку блока управления (соблюдать указания по безопасности стр. 16, раздел11).
- Снять, если встроен, указатель положения согласно описанию раздел 12, стр. 17.
- Подсоединить прибор для измерения 0 - 20 мА к измерительным точкам (рис. N, стр.16 или рис. O2).



**При измерении электрическая цепь (внешняя нагрузка) должна быть подключена (соблюдать макс. нагрузку  $R_B$ ) или на клеммном разъёме переключены соответствующие контакты ( см. схему соединения MSP...KMS TP...).**

- Потенциометр (R2), вращая по часовой стрелке, привести в начальное положение. Вращать потенциометр (R2), при падающем выходном сигнале, до ощутимого упора.
- Подстроечный потенциометр (N) вращать по часовой стрелке до тех пор, пока не начнёт возрастать выходной токовый сигнал.
- Подстроечный потенциометр (N) повернуть обратно до величины тока ~ 0,1 мА.
- Привести запорное устройство арматуры в положение ОТКРЫТО.
- Вращая подстроечный потенциометр (M), настроить на конечное значение 16 мА.
- Привести запорное устройство арматуры в положение ЗАКРЫТО.
- Отрегулировать с помощью подстроечного потенциометра (N) выходной сигнал с 0,1 мА на 4 мА. Одновременно с этим перемещается также и конечная величина на 4 мА. Таким образом, перемещение происходит теперь в диапазоне 4 - 20 мА.
- Для контроля привести электропривод ещё раз в оба конечные положения и, при необходимости, подрегулировать.
- Если имеется, надеть указатель положения на валик и настроить согласно описанию в разделе 12, стр. 17.
- Почистить уплотняющие поверхности. Проверить уплотнительное кольцо. Слегка смазать уплотняющие поверхности смазкой. Поверхности щели законсервировать.



**Взрывонепроницаемая оболочка!**

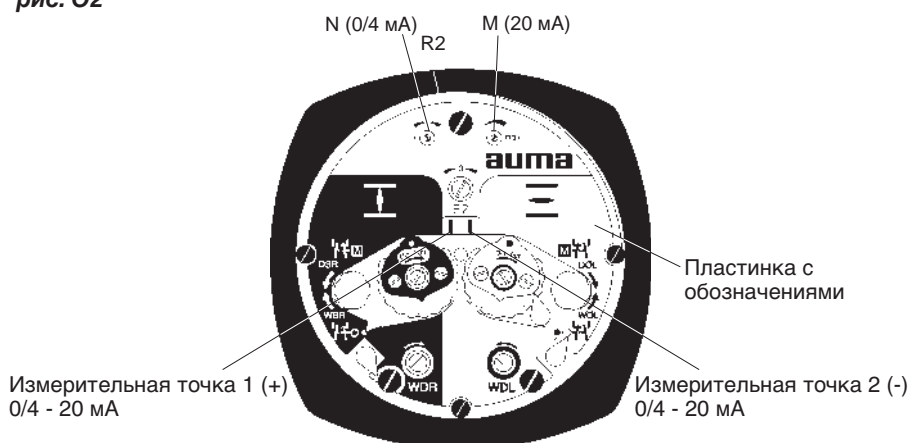
**С крышкой обращаться осторожно. Поверхности щели должны быть чистыми и не иметь повреждений. Крышку при монтаже не перекашивать.**

- Надеть крышку камеры блока управления и равномерно притянуть болты крест-накрест.



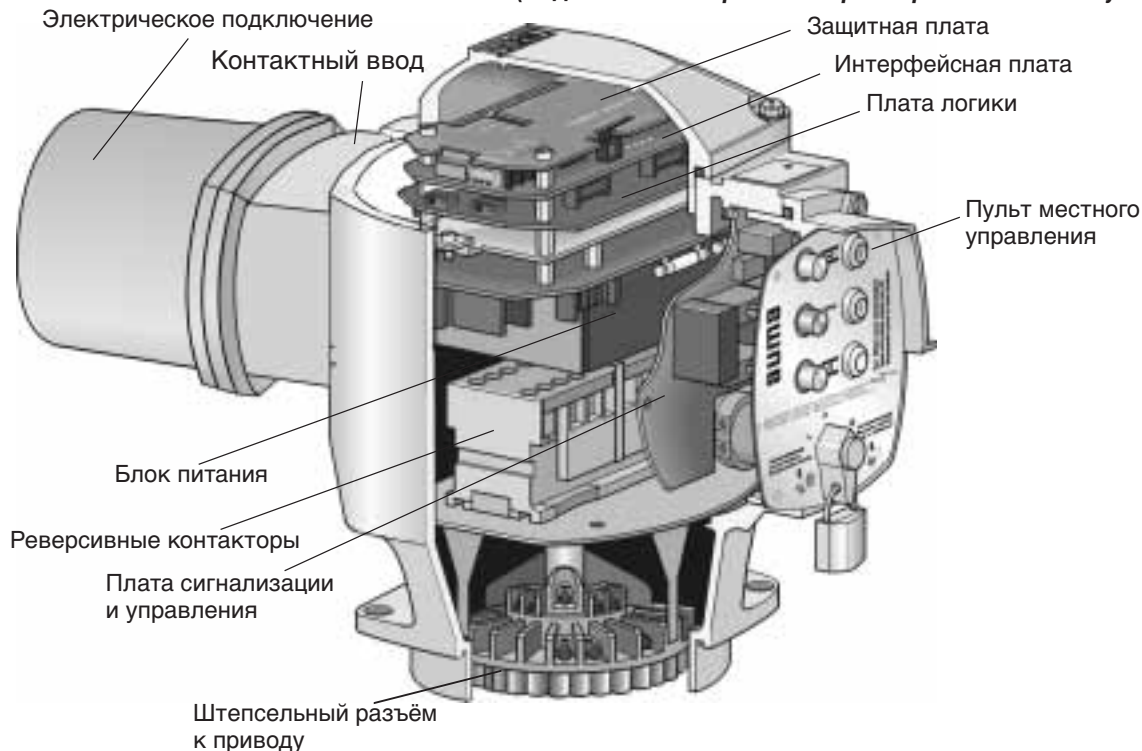
**Если настройка максимального значения не удаётся, проверить правильность выбора понижающей передачи.**

рис. O2



## 15. Программирование AUMA MATIC AMExC 01.1

рис. P: AUMA MATIC AMExC 01.1 базовое исполнение (подключение через штекерный разъем/ клеммную колодку)



При любых работах с AUMA MATIC AMExC 01.1 действует:

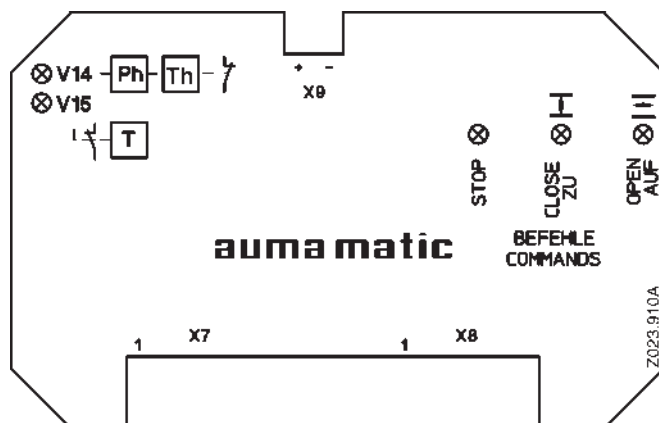


**Работы на открытых и находящихся под напряжением приводах могут быть проведены только, если на всём протяжении проведения работ обеспечена полная взрывобезопасность.**

### 15.1 Функции показаний светодиодов на интерфейсной плате (базовое исполнение)

|            |   |
|------------|---|
| горит V14: | выпад фазы и/или сработала защита электродвигателя, Reset с помощью ключа-селектора положение III на пульте местного управления |
| горит V15: | выключатель крутящего момента сработал до достижения конечного положения  |

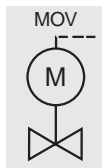
рис. Q1: Защитная плата над интерфейсной платой



**Светодиоды STOP, CLOSE/ ZU, OPEN/ AUF**

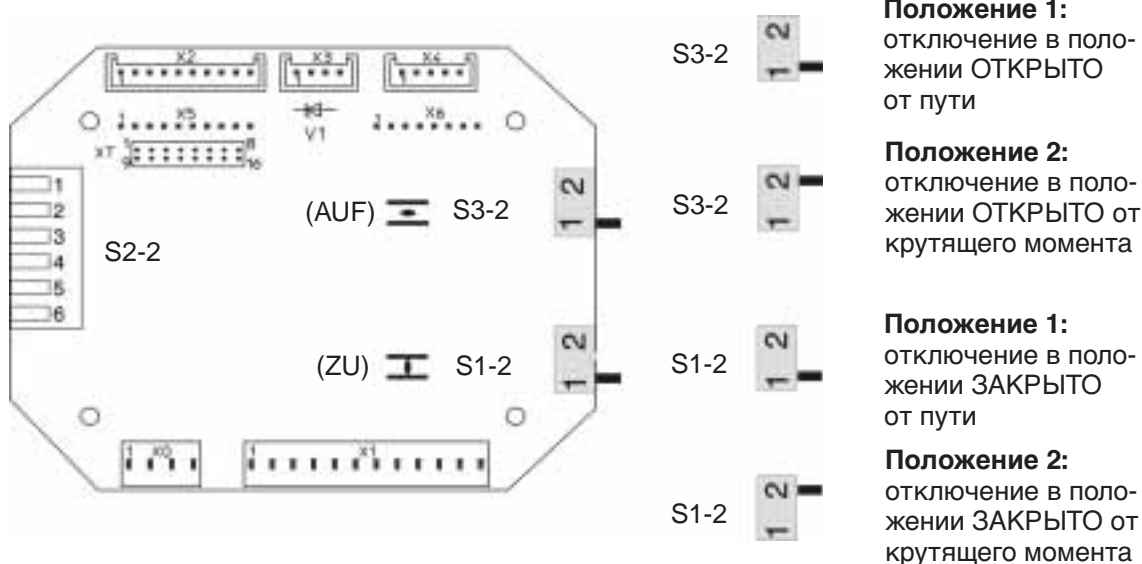
указывают на действующие команды управления.

## 15.2 Программирование платы логики



Вид отключения, в зависимости от пути или от крутящего момента (переключатели S1-2 и S3-2, рис. Q2), устанавливается изготовителем арматуры.

рис. Q2: плата логики A2



- С помощью переключателя S2-2 установить требуемую программу согласно таблице 3.

Таблица 3

| DIP переключатель S2-2                          | Программирование (ON = нажатен)  |  |
|---|--|--|
|   | ЗАКРЫВАНИЕ   | ОТКРЫВАНИЕ   |
| "поддерживающийся" режим дистанционного сигнала | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 |
| режим дистанционного сигнала "по-нажатию"       | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 |
| "поддерживающийся" режим локального сигнала     | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 |
| режим локального сигнала "по-нажатию"           | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 |
|   | ВКЛЮЧЕН  | ВЫКЛЮЧЕН   |
| световой мигающий датчик                        | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 | OFF ON <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 |
|   | ВХОДИТ   | НЕ ВХОДИТ  |

### 15.3 Команды АВАРИЙНОЕ ОТКРЫТИЕ и АВАРИЙНОЕ ЗАКРЫТИЕ (модификация)

(в обозначении электросхемы MSP ... на 5-ом месте стоит C, D или P)

При команде управления АВАРИЙНО привод перемещает запорный орган арматуры в заданное конечное положение (действительно во всех трех положениях ключа-селектора: МЕСТН, ВЫКЛ, ДИСТАНЦ).

- Управляющее напряжение + 24 В пост. тока подключается на вход  $X_k 1$  (см. электросхему) через размыкающий контакт (нормально контакт замкнут).
- В случае снятия функции АВАРИЙНОЕ ОТКР или АВАРИЙНОЕ ЗАКР: убрать перемычки B1 (АВАРИЙНО-ОТКР) и B2 (АВАРИЙНО-ЗАКР).

рис.Р: Защитная плата в исполнении АВАРИЙНОЕ ОТКР/АВАРИЙНОЕ ЗАКР



## 16. Регулятор положения (модификация)

### 16.1 Технические данные

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Входной параметр (входной сигнал E1, задающая величина)   | 0/4-20 мА (модиф. 0- 5 В) |
| Регулируемая величина (входной сигнал E2, фактичес. величина)   | 0/4-20 мА (модиф. 0- 5 В) |
| Диапазон включения (мёртвая зона) $\Delta E$ (P9)   | 0,5 % - 2,5 %             |
| Точная настройка „sens” (P 7) (рациональна только при выходной частоте вращения <16 1/мин.)   | миним. 0,25 %             |
| Время паузы „t <sub>off</sub> ” (P10)   | 0,5 - 10 сек.             |
| Входное сопротивление   | 250 Ом                    |
| <b>Работа при тактовом режиме эксплуатации:</b>   |                           |
| Время работы „t <sub>ON</sub> ” (P8), эффективно при рассогласовании $\leq 25$ %; после этого настроенная величина редуцируется в 3 раза. | 0,5 - 15 сек.             |

### 16.2 Регулировка

Регулятор в узле управления AUMA MATIC AMExC 01.1 программируется в соответствии с заказом и перед поставкой регулируется в комплекте с электроприводом.

Так как точные величины регулирования заранее не известны, то может потребоваться дополнительное юстирование регулятора. Перед настройкой проверить сначала программирование регулятора положения.

- Открутить 4 болта крышки AUMA MATIC AMExC 01.1 (рис. Р, стр. 21) и снять крышку.
- Проверить программирование платы логики согласно разделу 15.2.



"Поддерживающийся" режим дистанционного сигнала при регуляторе положения должен быть отключен.

- Снять защитную плату (рис. S2) и провести на плате регулятора (рис. S1) требуемое программирование согласно таблице 4. Значения величин для входного параметра E1 и обратного сигнала E2 смотри наклейку на защитной плате (рис. S2). Характеристику привода при выпаде входного сигнала E1 и/или обратного сигнала E2 можно установить на плате регулятора при помощи движковых переключателей. Все варианты программирования возможны только при сигналах 4 . . . 20 mA.



Перед началом регулировки обратить внимание, чтобы электрическая цепь обратной связи положения E2 (см. электросхему MSP...KMS TP...) была замкнутой (контрольный прибор или перемычка). При отсутствии сигнала E2 горит светодиод V10 "E1/E2 < 4 mA" (рис. S2) и регулятор не реагирует.

рис. S1: Плата регулятора положения A7

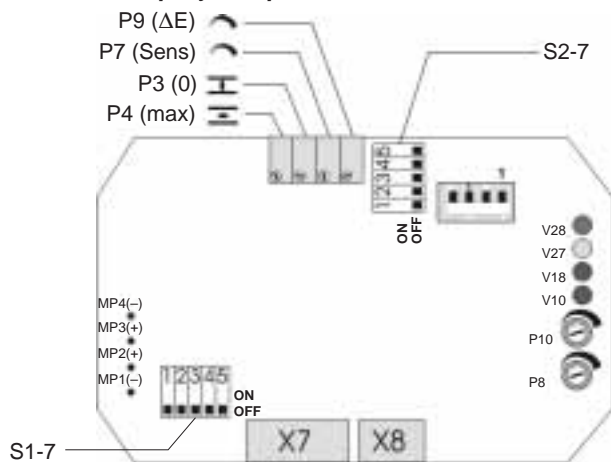


рис. S2: Защитная плата регулятора положения



Таблица 4: Рекомендуемые виды регулировки

| Характеристика привода при выпаде сигнала   | Предпосылка                              |   | Программирование (рис. S1) |               |
|---|--|---|----------------------------|---------------|
|   | входн. параметр зад. величина E1         | обратн. сигнал факт. значен. E2 <sup>1)</sup> | S1-7 (вид сигнала)         | S2-7 (хар-ка) |
| <b>fail as is</b> , что означает: электропривод немедленно отключится и останется стоять в этом положении | 4 - 20 mA <sup>3) 4)</sup>               | 4 - 20 mA <sup>3) 4)</sup>                    |                            |               |
| <b>fail close</b> , что означает: электропривод переместит арматуру в конечное положение ЗАКРЫТО          | 4 - 20 mA <sup>4)</sup>                  | 4 - 20 mA <sup>4)</sup>                       |                            |               |
| <b>fail open</b> , что означает: электропривод переместит арматуру в конечное положение ОТКРЫТО           | 4 - 20 mA <sup>4)</sup>                  | 4 - 20 mA <sup>4)</sup>                       |                            |               |
| Тактовый режим  | прочее программирование как указано выше |   |                            |               |
| Split Range вариант (модификация)   | прочее программирование как указано выше |   |                            |               |

Таблица 5: Другие возможные виды регулировки

| различные характеристики привода при<br>выпаде сигнала |            | Предпосылка                      |   | Программирование<br>(рис. S1) |                  |
|--|------------|----------------------------------|---|-------------------------------|------------------|
| E1   | E2         | вх. параметр<br>зад. величина E1 | обрат. сигнал<br>факт. значен. E2 <sup>1)</sup> | S1-7<br>(вид сигнала)         | S2-7<br>(хар-ка) |
| fail as is   | fail open  | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>          | 0 - 5 В <sup>2)</sup>                           |                               |                  |
| fail close   | fail as is | 0 - 20 мА                        | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>                         |                               |                  |
|  |            | 0 - 10 В                         | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>                         |                               |                  |
|  | fail open  | 0 - 20 мА                        | 0 - 20 мА <sup>2)</sup>                         |                               |                  |
|  |            | 0 - 20 мА                        | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>                         |                               |                  |
|  |            | 0 - 20 мА                        | 0 - 5 В <sup>2)</sup>                           |                               |                  |
|  |            | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>          | 0 - 5 В <sup>2)</sup>                           |                               |                  |
|  |            | 0 - 5 В <sup>2)</sup>            | 0 - 5 В <sup>2)</sup>                           |                               |                  |
|  |            | 0 - 10 В                         | 0 - 5 В <sup>2)</sup>                           |                               |                  |
|  |            | 0 - 20 мА                        | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>                         |                               |                  |
|  |            | 0 - 5 В <sup>2)</sup>            | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>                         |                               |                  |
| fail open  |            | 4 - 20 мА                        | 0 - 20 мА <sup>2)</sup>                         |                               |                  |
|  |            | 4 - 20 мА <sup>4)</sup>          | 0 - 5 В <sup>2)</sup>                           |                               |                  |

1) Сигналы при внутренней обратной сигнализации: 0/4 . . . 20 мА от электронного датчика положения или 0 - 5 В от прецизионного потенциометра 5 кОм

2) При выпадении E1 или E2 возможна ошибочная интерпретация сигнала, т.к. E1 или E2 во время эксплуатации могут быть <4 мА (конечное положение ЗАКРЫТО = 0 В или 0 мА).

3) В исполнении с внешним переключением аналог/бинар (модификация): дополн. возможна команда управления АВАРИЙНО в оба направления (см. стр. 24, разд. 15.3); применение вместе с регулятором не возможно.

4) Только при Life-Zero-сигналах (напр., 4 - 20 мА)

Значения не действительны для реверсивного режима работы.

### 16.3 Настройка регулятора в положении ЗАКРЫТО (базовое исполнение)










Перед началом регулировки убедиться в правильности настройки путевых и моментных выключателей (разделы 8-10, стр. 13-15), а также датчика положения (разделы 13-14, стр. 18-21).

- Повернуть ключ-селектор на пульте местного управления в положение МЕСТН.
- От кнопки привести электропривод в положение ЗАКРЫТО.
- Подать входной сигнал E1 = 0 или 4 мА (см. электросхему).
- Потенциометр P 10 (t<sub>off</sub>) вращать против часовой стрелки до упора (рис. S2).











Светодиод V10 „E1/E2 < 4 мА” (рис. S2) сигнализирует отсутствие сигналов E1/ E2 или неправильную полярность.

- Для замера задающей величины подсоединить вольтметр (0 - 5 В) к измерительным точкам MP3 и MP4 (рис. S3).  
При E1 (задающая величина) = 0 мА: показание прибора 0 В.  
При E1 (задающая величина) = 4 мА: показание прибора 1 В.  
При несоответствии показания, необходимо скорректировать с пульта управления задающую величину (0 В или 1 В).
- Для замера фактической величины подсоединить вольтметр к измерительным точкам MP2 и MP1.  
При E2 (фактическая величина) = 0 мА: показание прибора 0 В.  
При E2 (фактическая величина) = 4 мА: показание прибора 1 В.  
При несоответствии показания, необходимо провести корректировку настройки датчика положения согласно разделам 13 и 14.

|             |   |              |   |
|-------------|---|--------------|---|
| <b>если</b> | <b>возможные СИД показания:</b><br>(см. рис. S3 и S4)   | <b>тогда</b> | <b>Необходимая регулировка в положении ЗАКРЫТО:</b><br>(см. рис. S3 и S4)   |
|             | светодиоды не горят   |              | потихоньку повернуть потенциометр „0” (P3) вправо, пока не загорится СИД  (V27 жёлтый)   |
|             | горит СИД  (V28 зеленый) |              | потихоньку повернуть потенциометр „0” (P3) вправо, пока не погаснет СИД  (V28 зел.) и не загорится СИД  (V27 желтый)  |
|             | горит СИД  (V27 желтый)  |              | повернуть потенциометр „0” (P3) влево, пока не перестанет гореть СИД  (V27). После этого потихоньку вращать потенциометр „0” (P3) вправо, пока не загорится СИД  (V27 желтый) |

#### 16.4 Настройка регулятора в положении ОТКРЫТО (базовое исполнение)

- От кнопки  на пульте местного управления привести электропривод в положение **ОТКРЫТО**.
- Для замера фактической величины E2 подсоединить вольтметр к измерительным точкам MP2 и MP1. При правильно настроенном датчике положения вольтметр должен показывать 5 В.  
При несоответствии показания, необходимо провести корректировку настройки датчика положения согласно разделам 13 и 14; настройку продолжить с раздела 16.3, стр. 26.
- Подать максимальный входной сигнал (задающая величина) E1 = 20 мА.
- Замерить на измерительных точках MP3 и MP4 с помощью вольтметра задающую величину E1.  
При задающей величине = 20 мА: показание прибора 5 В.  
При отклонении от 5 В проверить внешний задающий входной параметр E1.

|             |   |              |  |
|-------------|---|--------------|--|
| <b>если</b> | <b>СИД показания:</b><br>(см. рис. S3 и S4)   | <b>тогда</b> | <b>Необходимая регулировка в положении ОТКРЫТО:</b><br>(см. рис. S3 и S4)  |
|             | светодиоды не горят   |              | потихоньку повернуть потенциометр „max” (P4) влево, пока не загорится СИД  (V28 зеленый)  |
|             | горит СИД  (V28 зеленый) |              | повернуть потенциометр „max” (P4) вправо, пока не перестанет гореть СИД  (V28 зеленый) ;<br>после этого потихоньку вращать потенциометр „max” (P4) влево, пока не загорится СИД  (V28 зеленый) |
|             | горит СИД  (V27 желтый)  |              | потихоньку повернуть потенциометр „max” (P4) влево, пока не погаснет СИД  (V27 желтый) и не загорится СИД  (V28 зеленый)   |

### 16.5 Регулировка чувствительности

- Ключ-селектор на пульте местного управления (рис. P, стр.21) перевести в положение ДИСТАНЦ.
- Установить входной параметр E1 согласно наклейке на защитной плате (см. рис. S4).  
На заводе чувствительность (диапазон включения  $\Delta E$  / мёртвая зона) устанавливается на максимальное значение (2,5%).
- Вращая потенциометр  $\Delta E$  (P9) по часовой стрелке, можно увеличить чувствительность, то есть уменьшить мёртвую зону.  
Для более точной настройки требуется прибор для симулирования входного параметра с возможностью настройки в 0,1 мА -диапазоне.
- У электроприводов с  $n < 16 \text{ мин}^{-1}$ , вращая потенциометр P7 (sens) по часовой стрелке, можно достичь более высокой чувствительности ( $\Delta E_{\text{min}} = 0,25 \%$ ).



**При настройке  $\Delta E$  необходимо принять во внимание: Высокая частота включения ведёт к ненужному износу арматуры и электропривода. Поэтому, диапазон включения (мёртвую зону) нужно настраивать, в зависимости от процесса, по возможности на наибольшую величину.**

- Для того, чтобы в экстремальных случаях не выйти за пределы максимально допустимой частоты включения (смотри Технические характеристики SARExC), можно с помощью потенциометра „t-off” (P10) дополнительно настроить длительность паузы: между 0,5 сек. (до упора влево) и 10 сек. (до упора вправо).

рис. S3: Плата регулятора положения A7

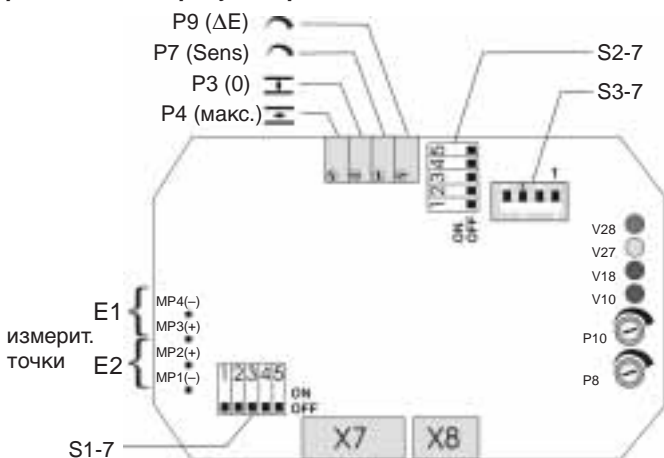


рис. S4: Защитная плата регулятора положения




### 16.6 Настройка регулятора в положении ОТКРЫТО (реверсивное регулирование)

В базовом исполнении макс. задающий параметр ( $E1 = 20 \text{ mA}$ ) является командой для перемещения в конечное положение ОТКРЫТО.

- При переключении кодирующего переключателя S3-7 (рис. S3) в положение „1” изменяется смысл значения сигнала (реверсивное регулирование).
- Дополнительно в электроприводе на плате датчика положения нужно поменять местами провода 7 (красный/RD) и 5 (чёрный/BK) (рис. N, стр. 18).



**Перед началом регулировки убедиться в правильности настройки путевых и моментных выключателей (разделы 8-10, стр. 13-15), а также датчика положения (разделы 13-14, стр. 18-21).**

- Ключ-селектор на пульте управления поставить в положение МЕСТН.
- От кнопки  привести электропривод в положение ОТКРЫТО.  
Подать входной сигнал  $E1 = 0$  или  $4 \text{ mA}$  (см. электросхему).

- Потенциометр Р 10 ( $t_{off}$ ) вращать против часовой стрелки до упора (рис. S4).



**Светодиод V10 „E1/E2 < 4 мА” (рис. S4) сигнализирует отсутствие сигналов E1/ E2 или неправильную полярность.**

- Для замера задающей величины подсоединить вольтметр (0 - 5 В) к измерительным точкам МР3 и МР4 (рис. S3).  
При задающей величине E1 = 0 мА: показание прибора 0 В.  
При задающей величине E1 = 4 мА: показание прибора 1 В.  
При несоответствии показания, необходимо скорректировать пульс та управления задающую величину (0 В или 1 В).
- Для замера фактической величины подсоединить вольтметр к измерительным точкам МР2 и МР1.  
При фактической величине E2 = 0 мА: показание прибора 0 В.  
При фактической величине E2 = 4 мА: показание прибора 1 В.  
При несоответствии показания, необходимо провести корректировку настройки датчика положения согласно разделам 13 и 14.

|             |  |              |   |
|-------------|--|--------------|---|
| <b>если</b> | <b>возможные СИД показания:</b><br>(смотри рис. S3 и S4) | <b>тогда</b> | <b>Необходимая регулировка в положении ОТКРЫТО:</b><br>(смотри рис. S3 и S4)  |
|             | светодиоды не горят                                      |              | потихоньку повернуть потенциометр „0” (P3) вправо, пока не загорится СИД  (V28 зеленый)   |
|             | горит СИД  (V27 желтый)                                  |              | потихоньку повернуть потенциометр „0” (P3) вправо, пока не погаснет СИД  (V27 желтый) и не загорится СИД  (V28)   |
|             | горит СИД  (V28 зеленый)                                 |              | повернуть потенциометр „0” (P3) влево, пока не перестанет гореть СИД  (V28 зеленый);<br>после этого потихоньку вращать потенциометр „0” (P3) вправо, пока не загорится СИД  (V28 зеленый) |

### 16.7 Настройка регулятора в положении ЗАКРЫТО (реверсивное регулирование)

- От кнопки (пульс местного управления) привести электропривод в положение **ЗАКРЫТО**.
- Для замера фактической величины E2 подсоединить вольтметр к измерительным точкам МР2 и МР1. При правильно настроенном датчике положения вольтметр должен показывать 5 В.  
При несоответствии показания, необходимо провести корректировку настройки датчика положения согласно разделам 13 и 14.
- Подать максимальный входной сигнал (задающая величина) E1 = 20 мА.
- Замерить на измерительных точках МР4 и МР3 с помощью вольтметра задающую величину E1.  
При задающей величине = 20 мА: показание прибора 5 В. При отклонении от 5 В проверить внешний задающий входной параметр E1.

|             |   |              |   |
|-------------|---|--------------|---|
| <b>если</b> | <b>СИД показания:</b><br>(см. рис. S3 и S4) | <b>тогда</b> | <b>Необходимая регулировка в положении ЗАКРЫТО:</b><br>(смотри рис. S3 и S4)  |
|             | светодиоды не горят                         |              | потихоньку повернуть потенциометр „max” (P4) влево, пока не загорится СИД  (V27 желтый)   |
|             | горит СИД  (V27 желтый)                     |              | повернуть потенциометр „max” (P4) вправо, пока не перестанет гореть СИД  (V27 желтый);<br>после этого потихоньку вращать потенциометр „max” (P4) влево, пока не загорится СИД  (V27 желтый) |
|             | горит СИД  (V28 зеленый)                    |              | потихоньку повернуть потенциометр „max” (P4) влево, пока не погаснет СИД  (V28) и не загорится СИД  (V27)   |

## 16.8 Вариант регулятора положения Split Range (модификация)

Для Split Range используется специальная модификация регулятора положения. Базовое исполнение не件годно для Split Range регулирования.

### 16.8.1 Описание функции Split Range

Split Range позволяет приспособлять регулятор положения к определённым диапазонам задающей величины. Что делает возможным, напр., в установках достичь различных форм команд для электроприводов (макс. 4 привода) от одного и того же сигнала задающей величины. Типичными значениями для двух электроприводов являются: 0 - 10 мА и 10 - 20 мА или 4 - 12 мА и 12 - 20 мА. Кроме указанных значений могут быть установлены и отрегулированы любые значения между 0/4 - 20 мА.

### 16.8.2 Программирование

Программирование регулятора положения осуществляется, как и при нормальной эксплуатации, через кодирующие переключатели S1-7, S2-7, S3-7 за одним исключением:

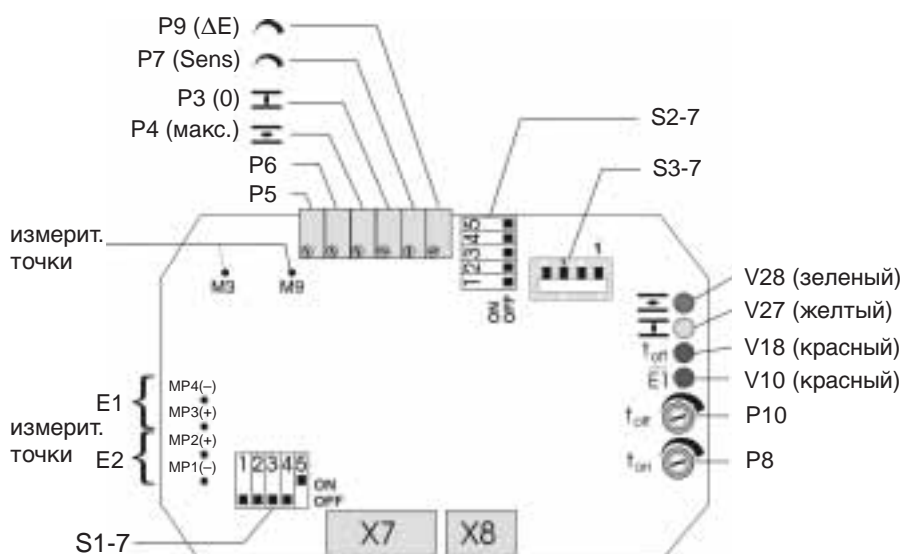


**При Split Range переключатель S1-7 DIP 5 у кодирующего переключателя S1-7 должен быть в положении ON.**

### 16.8.3 Настройка регулятора при Split Range (смотри пример на стр. 30)

- Подать предусмотренный для регулятора минимальный входной сигнал (задающая величина E1). Вольтметром проверить на измерительных точках MP3 и MP4 (рис. Т) величину сигнала.
- Подсоединить вольтметр к точкам M3 и MP1. Вычислить настраиваемое значение: начальное значение =  $E_{1, \text{миним.}} \cdot [в \text{ амперах}] \cdot 250 \text{ Ом}$ . С помощью потенциометра P5 настроить на начальное значение.
- Подать предусмотренный максим. входной сигнал E1 (задающая величина). Проверить путём замера на точках MP3 и MP4.
- Подсоединить вольтметр к измерительным точкам M9 и MP1. С помощью потенциометра P6 установить 5 В.
- Изменить входной сигнал E1 от минимального до максимального значения и проверить на точке M9 настроенный диапазон 0 - 5 В. При необходимости провести с помощью P5 или P6 корректировку.
- Аналогично, согласно требующему входному сигналу E1, настроить регулятор положения во 2-ом электроприводе.
- После настройки Split Range регулирования дальнейшая настройка осуществляется согласно описанию в разделе 16.3, стр. 25.

**рис. Т: Плата регулятора положения A7, Split Range вариант**



**Пример:**

Два электропривода должны эксплуатироваться в Split Range режиме. При входном сигнале E1 = 0 мА электропривод № 1 должен быть в положении ЗАКРЫТО, при сигнале 10 мА в положении ОТКРЫТО. Электропривод № 2 при входном сигнале 10 мА должен быть в положении ЗАКРЫТО и при сигнале 20 мА в положении ОТКРЫТО.

- На регулятор положения электропривода № 1 подать входной сигнал E1 = 0 мА. Потенциометром P5 установить на измерительной точке M3 0 В. Повысить входной сигнал E1 до 10 мА и с помощью потенциометра P6 настроить 5 В на измерительной точке M9.
- На регулятор положения электропривода № 2 подать E1 = 10 мА. Потенциометром P5 настроить 2,5 В на точке M3. Повысить E1 до 20 мА и с P6 настроить 5 В на измерительной точке M9.
- Провести настройку и корректировку сигнала E2 и т. д. После этого задающая величина E1 может протекать (последовательное подключение) через оба электропривода. При эксплуатации в диапазоне E1 = 0-10 мА работает привод № 1, а электропривод № 2 стоит в положении ЗАКРЫТО. В диапазоне E1 = 10 - 20 мА работает электропривод № 2, а электропривод № 1 стоит в положении ОТКРЫТО.

**17. Тактовый датчик (модификация)**

Тактовый датчик служит для продления время хода на определённых отрезках перемещения или на всём протяжении хода.

**Например:**

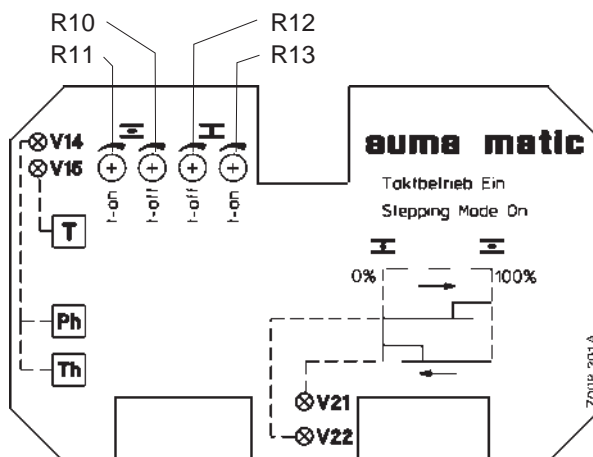
С помощью тактового режима работы можно избежать толчков давления в длинных трубопроводах на любом отрезке перемещения.

- Тактовый датчик устанавливается в узле управления AUMA MATIC Ex на месте интерфейсной платы (рис. P, стр. 21).
- Тактовый датчик не встраивается при наличии регулятора положения.

**17.1 Функции показаний светодиодов (тактовый датчик)**

- |            |   |
|------------|---|
| V14 горит: | выпад фазы и/ или сработала защита двигателя, Reset с помощью ключа-селектора положение III на пульте местного управления |
| V15 горит: | выключатель крутящего момента сработал до достижения конечного положения  |
| V21 горит: | тактовый режим работы при ЗАКРЫВАНИИ  |
| V22 горит: | тактовый режим работы при ОТКРЫВАНИИ  |

**рис. U: Защитная плата тактового датчика A1.6**



## 17.2 Настройка тактового датчика


Начало и конец тактового режима можно настроить посредством:

- промежуточных DUO- путевых выключателей (раздел 9, стр. 13),
- внешнего переключателя (использовать беспотенциальные контакты).

Время работы и паузы можно отрегулировать 4-мя потенциометрами R10 до R13 независимо друг от друга в диапазоне 1 - 30 секунд.

вращая вправо:  
 вращая влево:


время увеличивается  
 время уменьшается

R10 (t-off)  :

время паузы при ОТКРЫВАНИИ

R11 (t-on)  :

время работы при ОТКРЫВАНИИ

R12 (t-off)  :

время паузы при ЗАКРЫВАНИИ

R13 (t-on)  :

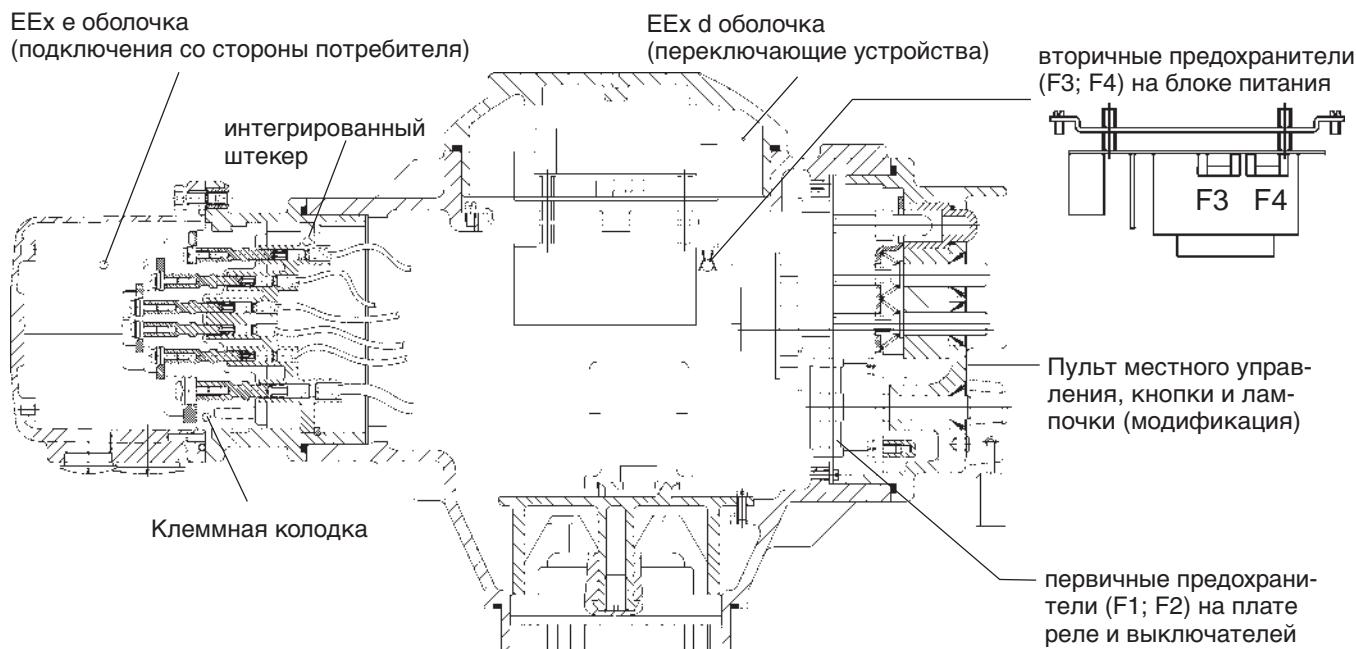
время работы при ЗАКРЫВАНИИ

## 18. Предохранители



- Взрывонепроницаемая оболочка! Перед открытием проверить на отсутствие напряжения и газа.
- Предохранители (рис. V) доступны при снятом пульте местного управления.
- При замене применять предохранители одинаковой размерности.

рис. V: AUMA MATIC AMExC 01.1 базовое исполнение (подключение через штекерный разъем/ клеммную колодку)



| предохранители (рис. V) | F 1 / F 2    | F 3       | F 4       |
|-------------------------|--------------|-----------|-----------|
| размер                  | 6,3 x 32 мм  | 5 x 20 мм | 5 x 20 мм |
| с контакторами          | 1 A T; 250 В | 500 мА T  | 1,6 A T   |

## 19. Технический уход

При техническом обслуживании соблюдать:

- Необходимо регулярно осуществлять контроль и технический уход (не реже одного раза в 3 года) обученным персоналом согласно европейским нормам EN 60079-17 „Контроль и содержание электрических установок во взрывоопасных зонах”.
  - При работе во взрывоопасных зонах соблюдать европейские нормы EN 60079-14 „Монтаж электрических установок во взрывоопасных зонах”.
  - Работы на открытых и находящихся под напряжением приводах могут быть проведены только, если на всём протяжении проведения работ будет обеспечена полная взрывобезопасность.
  - Дополнительно так же принимать во внимание национальные требования.
- Осмотреть электропривод. При этом, обратить внимание на повреждения и изменения наружной поверхности, на повреждения и правильность подвода электрического кабеля.
  - Перепроверить кабельные вводы, сальниковые резьбовые соединения, резьбовые пробки и т. д. на затяжку и герметичность. Соблюдать предписанный изготовителем момент затяжки. При необходимости элементы заменить. Применять только элементы, имеющие собственный сертификат соответствия.
  - Проверить правильность крепления Ex- подключений.
  - Обратить внимание на возможное изменение цвета соединительных проводов и клемм, что указывает на повышенную температуру.
  - У Ex-приводов, особенно, обратить внимание на образование воды, что связано с опасностью эксплуатации. Скапливание воды возможно от большого колебания температуры (напр., разница температуры днём и ночью), повреждения уплотнительных элементов и т. д. Скапливание воды незамедлительно удалить.
  - Щели, образующие взрывонепроницаемую оболочку, проверить на загрязнение и образование коррозии.  
Так как размеры Ex-соединений выполнены и проконтролированы по точным посадкам, запрещается эти соединения подвергать механической обработке (напр., шлифованию). Ex-соединения очищать химическим способом (напр., Esso-Varsol).  
При сборке обработать поверхности соединения противокоррозионным средством (напр., Esso-Rustblau 397).
  - Обратить внимание на тщательность обработки крышек электропривода. Проверить уплотнительные элементы.
  - Проверить защиту кабелей и защитные средства электродвигателя.
  - Если при техобслуживании устанавливаются неисправности, которые отрицательно отражаются на безопасности эксплуатации, то необходимо немедленно принять меры по устранению этих неисправностей.
  - Не разрешается наносить на поверхности щели покрытия любого рода.
  - При замене деталей, уплотнительных элементов и т. д. применять только оригинальные, заводские запасные части.



**Взрывонепроницаемая оболочка! Перед открытием проверить на отсутствие напряжения и газа.**



**Взрывонепроницаемая оболочка! С крышкой обращаться осторожно. Поверхности щели должны быть чистыми и не иметь повреждений. Крышку при монтаже не перекашивать.**

Дополнительно мы рекомендуем:

- При не частом включении проводить примерно каждые 6 месяцев пробный пуск для обеспечения постоянной эксплуатационной готовности.
- Примерно 6 месяцев после ввода в эксплуатацию, а потом ежегодно, проверять затяжку болтов между приводом и арматурой/ редуктором. При необходимости подтянуть с усилием согласно таблице 1, стр. 8.
- В электроприводы с присоединительной формой А примерно через каждые 6 месяцев с помощью шприца для смазки запрессовывать шарикоподшипниковую смазку через пресс-маслёнку.



**Мы рекомендуем применять оригинальные, заводские AUMA смазочные материалы.**

На заводе корпус привода заполняется смазкой.  
Замену смазки рекомендуется проводить:

- при не частой работе после 10 - 12 лет,
- при интенсивной работе после 6 - 8 лет.



**Смазка шпинделя арматуры осуществляется отдельно.**

## 20. Сервис

AUMA предлагает обширные сервисные услуги, как например, техническое обслуживание и предупредительные осмотры электрических приводов. Адреса сервисных центров (Кёльн, Магдебург, Бавария) смотри на стр. 47 или в интернете (стр. 46).

## 21. Декларация производителя и Декларация Соответствия



**Декларация Соответствия**  
согласно Директиве Совета по разработкам единых  
правовых предписаний стран Европейского Сообщества  
о Директиве по взрывозащитности (94/9/EG),  
Электромагнитном Соответствии (89/336/ EWG)  
и Директиве по Низковольтному Оборудование (73/23/ EWG)

AUMA-многооборотные приводы типа

SA ExC 07.1 – SA ExC 16.1  
SAR ExC 07.1 – SAR ExC 16.1  
в исполнениях AUMA NORM,  
AUMA SEMIPACT, AUMA MATIC

предназначены для совместного монтажа с арматурой.

Настоящей Декларацией фирма WERNER RIESTER GmbH & Co. KG как  
изготовитель заявляет, что при конструировании вышеуказанных электрических  
AUMA-многооборотных приводов применялись следующие предписания:

- приборы и защитные системы для согласно предписанных  
применений во взрывоопасных зонах (94/9/ EG)
- Электромагнитном Соответствии (89/336/ EWG)
- Директиве по Низковольтному Оборудование (73/23/ EWG)

Для оценки механизмов применялись следующие нормы:

а) касательно Директиве по взрывозащитности  
EN 50014: 02.00  
EN 50018: 03.95  
EN 50019: 03.96

б) касательно электромагнитного соответствия  
искусственные помех: EN 50081-2: 1993  
помехоустойчивости: EN 50082-2: 1995

в) касательно Директиве по Низковольтному Оборудование  
EN 60204-1  
EN 60334-1  
VDE 0100 часть 410



WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Armaturen- und Maschinenfabrik  
Postfach 13 62 • 79373 Mühlheim / Baden  
Tel 07631 / 809-0 • Fax 07631 / 13218

Мюльхайм, 7. октября 2001  
  
Г. Неезер, управлющий фирмой

Эта Декларация не гарантирует технические характеристики.  
Соблюдать условия по безопасности согласно документации на продукт.

**Декларация производителя**  
согласно Директиве Машиностроения  
стран Европейского Сообщества 98/37/EG  
Статья 4 Абзац 2 или Приложение II B

AUMA-многооборотные приводы типа

SA 07.1 - SA 48.1  
SAR 07.1 - SAR 30.1  
SA Ex 07.1 - SA Ex 40.1  
SAR Ex 07.1 - SAR Ex 16.1  
SA ExC 07.1 - SA ExC 16.1  
SAR ExC 07.1 - SAR ExC 16.1  
в исполнениях AUMA NORM,  
AUMA SEMIPACT, AUMA MATIC  
AUMATIC

предназначены для совместного монтажа с арматурой.

Настоящей Декларацией фирма WERNER RIESTER GmbH & Co. KG как изго-  
товитель заявляет, что при конструировании вышеуказанных электрических  
AUMA-многооборотных приводов применялись следующие предписания:

EN 292 -1           DIN VDE 0100  
EN 292 -2           DIN VDE 0530  
EN 50 014           DIN ISO 5210  
EN 50 018  
EN 50 019  
EN 50 020  
EN 60 204 -1

Ввод в эксплуатацию не разрешается до тех пор, пока вся установка или весь  
механизм, где устанавливаются AUMA-многооборотные приводы, не будет  
соответствовать требованиям ЕС-Директиве 98/37/EG.

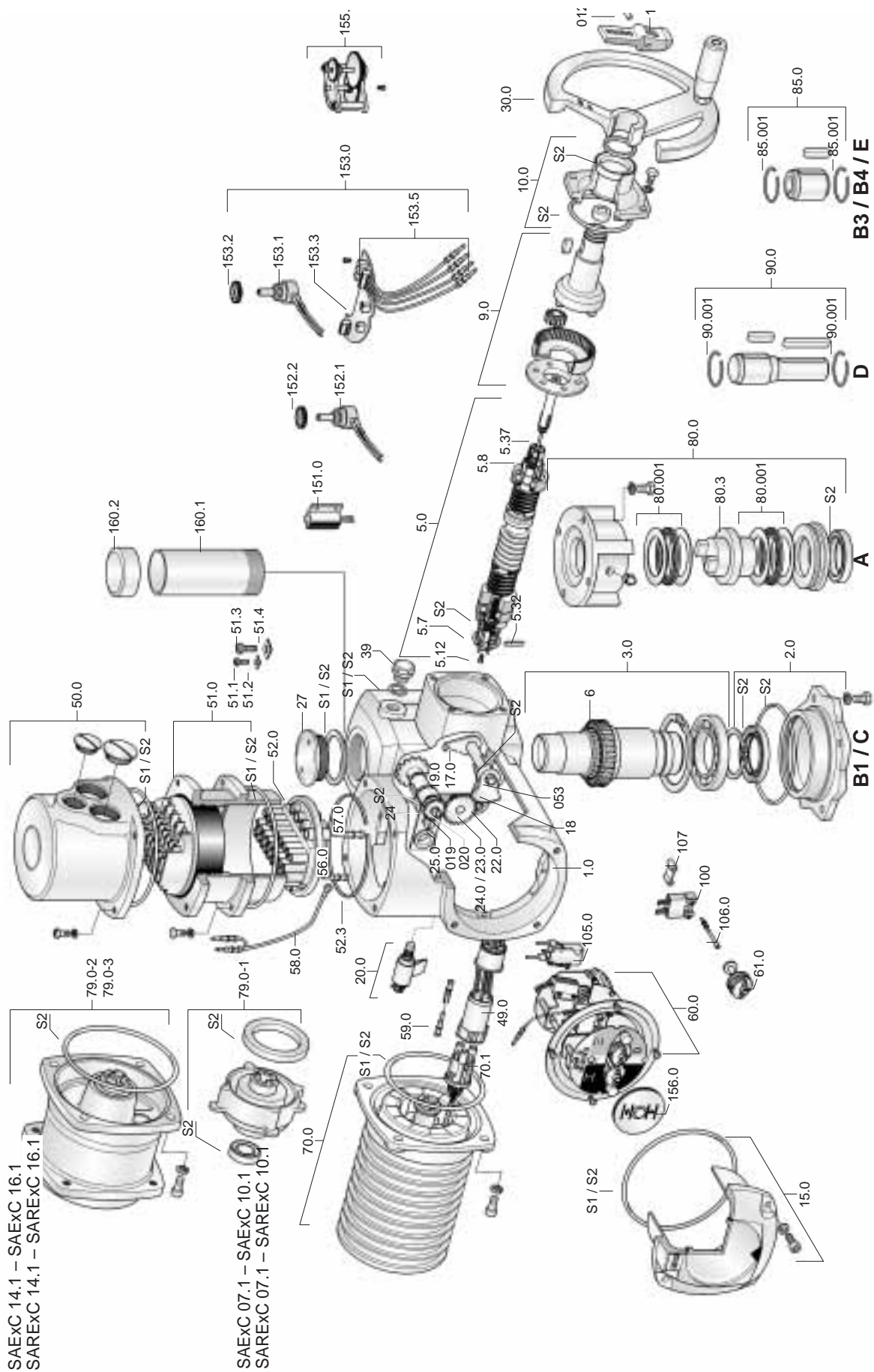


WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Armaturen- und Maschinenfabrik  
Postfach 13 62 • 79373 Mühlheim / Baden  
Tel 07631 / 809-0 • Fax 07631 / 809-250

Мюльхайм, 17. октября 2001

Г. Неезер, управлющий фирмой

## 22. Чертёж и Ведомость запасных частей электропривода SA(R)ExC



**Примечание:**

При заказе просим указать тип электропривода и наш комиссионный номер (смотри фирменную табличку на приводе).

| №                  | Тип | Наименование   | №                    | Тип | Наименование  |
|--------------------|-----|--|----------------------|-----|---|
| 012                | E   | Штифт  | 59.0 <sup>1)</sup>   | B   | Штифтовый контакт для эл. двигателя и термовыключателя в вилке эл. двигателя                          |
| 019                | E   | Винт с цилиндрической головкой                       |                      |     |   |
| 020                | E   | Зажимная шайба                                       | 60.0                 | B   | Блок управления в сборе (без установочных головок для отключения от крутящего момента и выключателей) |
| 053                | E   | Винт с потайной головкой                             |                      |     |   |
| 1.0                | B   | Корпус в сборе                                       | 61.0                 | B   | Установочная головка для отключения от крутящего момента  |
| 2.0                | B   | Фланец подшипника в сборе                            |                      |     |   |
| 3.0                | B   | Полый вал в сборе (без червячного колеса)            |                      |     |   |
| 5.0                | B   | Червячный вал в сборе                                | 70.0                 | B   | Электродвигатель  |
| 5.12               | E   | Винт установочный                                    | 70.1 <sup>1)</sup>   | B   | Штифтовая часть вилки электродвигателя (без контактов)  |
| 5.32               | E   | Штифт муфты электродвигателя                         |                      |     |   |
| 5.37               | B   | Тяга ручного управления в сборе                      | 79.0-1 <sup>2)</sup> | B   | Планетарная передача электродвигателя в сборе   |
| 5.7                | E   | Муфта электродвигателя                               |                      |     |   |
| 5.8                | B   | Муфта ручного управления в сборе                     | 79.0-2 <sup>2)</sup> | B   | Планетарная передача электродвигателя в сборе(SA 16.1)  |
| 6                  | E   | Червячное колесо                                     |                      |     |   |
| 9.0                | B   | Планетарная передача ручн. управл. в сборе           | 79.0-3 <sup>2)</sup> | B   | Ex-промежуточный фланец двигателя   |
| 10.0               | B   | Упорный подшипниковый фланец в сборе                 | 80.0 <sup>3)</sup>   | B   | Выходной элемент типа А в сборе (резьбовая втулка без резьбы)   |
| 14                 | E   | Рычаг переключения                                   |                      |     |   |
| 15.0               | B   | Крышка блока управления в сборе                      | 80.001 <sup>3)</sup> | E   | Упорный игольчатый подшипник  |
| 17.0               | B   | Рычаг зацепления в сборе                             | 80.3 <sup>3)</sup>   | E   | Резьбовая втулка (без резьбы)   |
| 18                 | E   | Зубчатый сегмент                                     | 85.0 <sup>3)</sup>   | B   | Выходной элемент типа ВЗ  |
| 19.0               | B   | Шестерня в сборе                                     | 85.001 <sup>3)</sup> | E   | Стопорное кольцо  |
| 20.0               | B   | Поворотный стопор в сборе                            | 90.0 <sup>3)</sup>   | B   | Выходной элемент типа D   |
| 22.0               | B   | Сцепление II в сборе                                 | 90.001 <sup>3)</sup> | E   | Стопорное кольцо  |
| 23.0               | B   | Ведомая шестерёнка в сборе/ отключение от пути       | 100                  | B   | Выключатель путевой /крутящего момента (включая штифтовые контакты)                                   |
| 24                 | E   | Ведущая шестерёнка /отключение от пути               | 105.0                | B   | Выключатель-мигалка (без импульсной шайбы и изоляционной пластинки)                                   |
| 24.0               | B   | Промежуточная шестерёнка в сборе/ отключение от пути |                      |     |   |
| 25                 | E   | Стопорная шайба                                      | 106.0                | B   | Крепёжная стойка выключателей   |
| 27                 | E   | Запорная пробка                                      | 107                  | E   | Распорка  |
| 30.0               | B   | Маховик с рукояткой                                  | 151.0                | B   | Нагреватель   |
| 39                 | E   | Масляная пробка                                      | 152.1 <sup>3)</sup>  | B   | Потенциометр (без муфты скольжения)   |
| 49.0 <sup>1)</sup> | B   | Гнездовая часть в сборе /вилка двигателя             | 152.2 <sup>3)</sup>  | B   | Муфта скольжения для потенциометра  |
| 50.0               | B   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             | 153.0 <sup>3)</sup>  | B   | RWG в сборе   |
| 51.0               | B   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             |                      |     |   |
| 51.1               | E   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             | 153.1 <sup>3)</sup>  | B   | Потенциометр для RWG (без муфты скольжения)   |
| 51.2               | E   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             | 153.2 <sup>3)</sup>  | B   | Муфта скольжения RWG  |
| 51.3               | E   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             | 153.3 <sup>3)</sup>  | B   | Печатная плата RWG  |
| 51.4               | E   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             | 153.5 <sup>3)</sup>  | B   | Кабель для RWG  |
| 52.0               | E   | см. Ведомость запчастей управления AMExC             | 155.0 <sup>3)</sup>  | B   | Понижающая передача   |
| 52.3               | E   | Упорное кольцо                                       | 156.0 <sup>3)</sup>  | B   | Механический указатель положения  |
| 56.0               | B   | Штифтовый контакт для цепи управления                | 160.1 <sup>3)</sup>  | E   | Защитный кожух (без крышки)   |
| 57.0               | B   | Штифтовый контакт для эл. двигателя                  | 160.2 <sup>3)</sup>  | E   | Крышка защитного кожуха   |
| 58.0               | B   | Кабель заземления                                    | S1                   | S   | Малый комплект уплотнений   |
|                    |     |  | S2                   | S   | Большой комплект уплотнений   |

Тип B = сборочный узел

Тип E = деталь

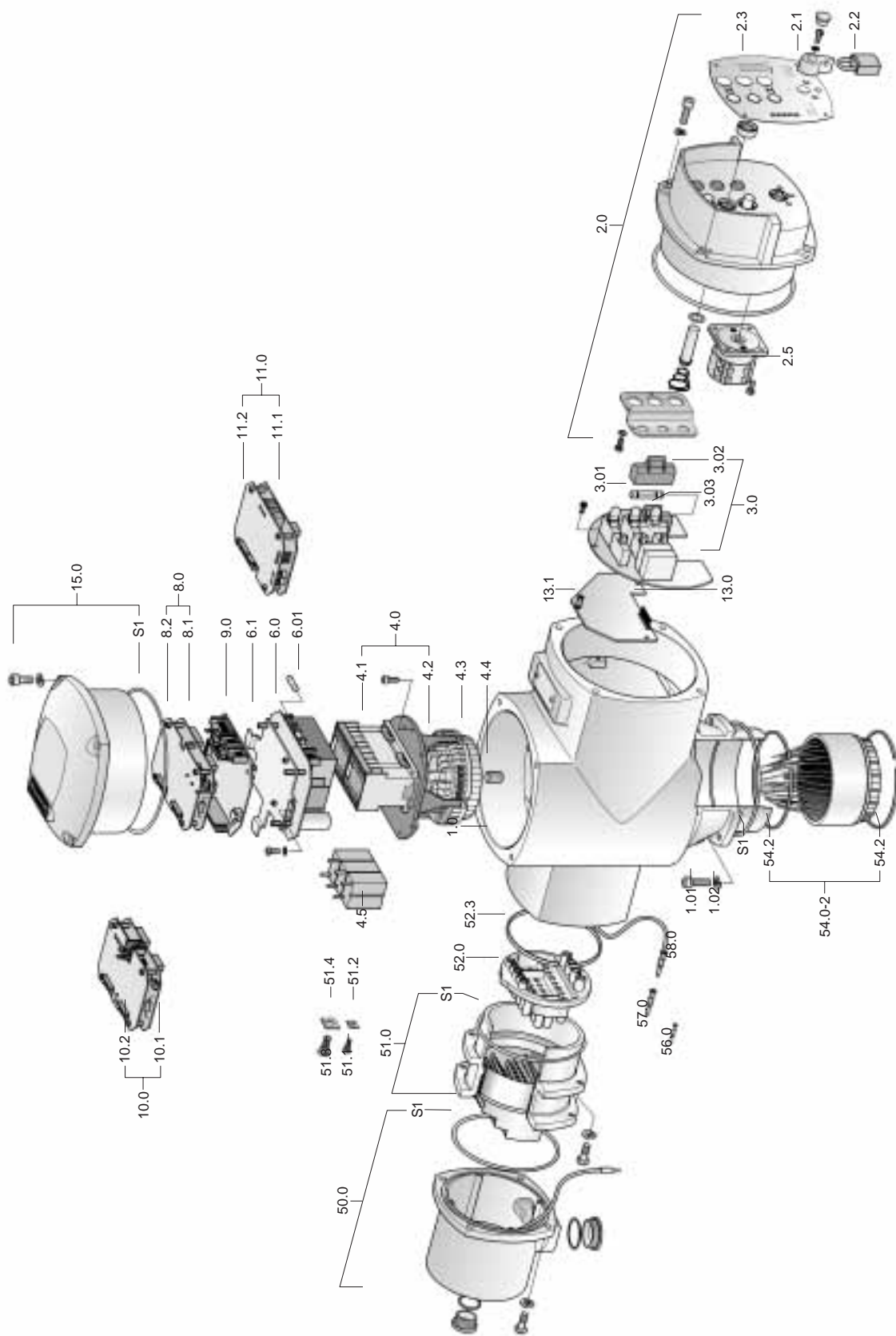
Тип S = комплект

1) SAEхС 16.1 с частотой вращения 32 до 180<sup>1)</sup>/мин. или SAREхС 16.1 с частотой вращения 32 и 45<sup>1)</sup>/мин. без штепсельной вилки; электродвигатель подключен непосредственно к штифтовой части штекера (№г. 52.0)

2) не при всех частотах вращения

3) не входит в основную комплектацию

### 23. Чертёж и Ведомость запасных частей управления AMExC со штекерным разъёмом

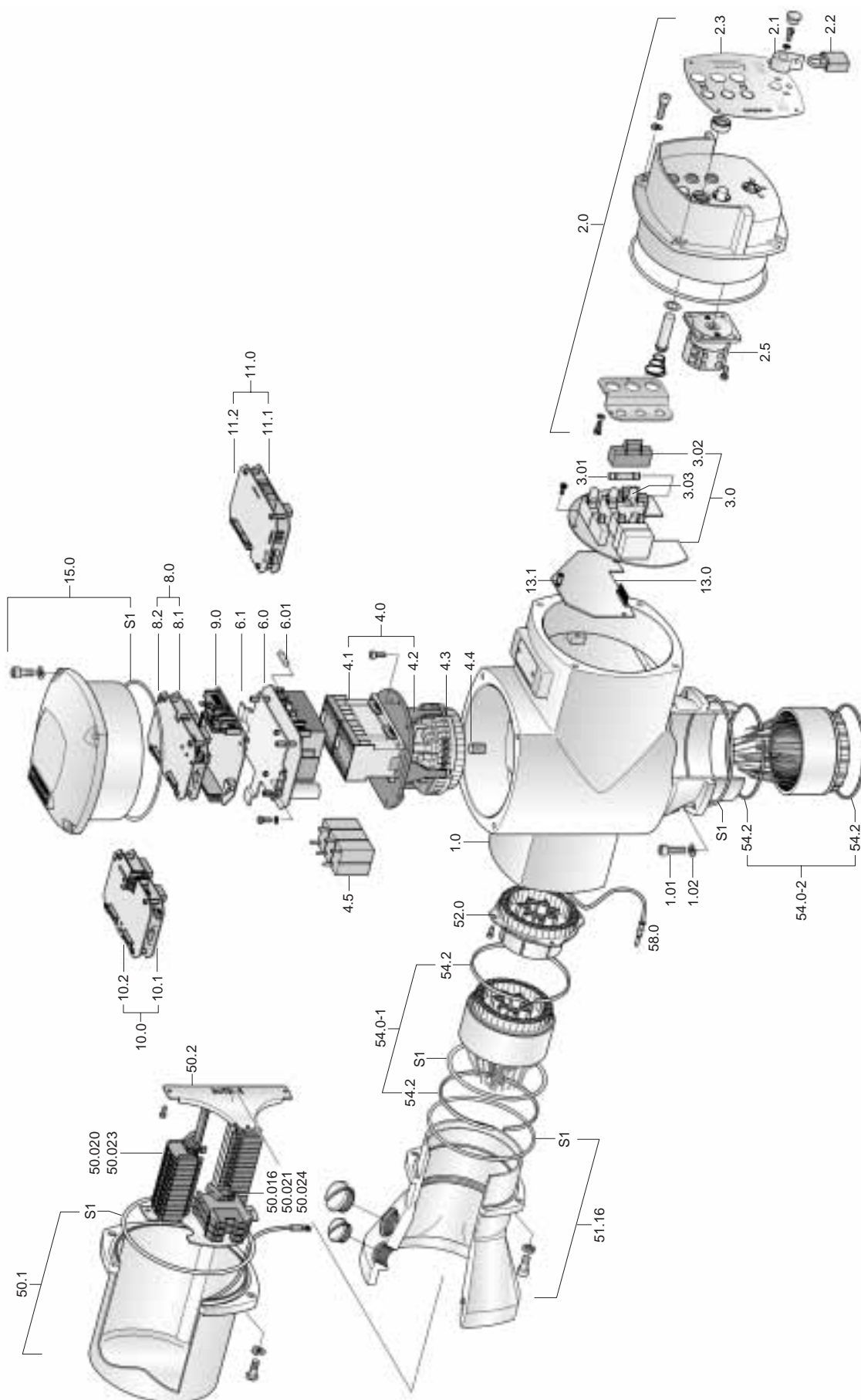


**Примечание:**

При заказе просим указать тип управления и наш комиссионный номер (смотри фирменную табличку на узле управления).

| №    | Тип | Наименование                             | №      | Тип | Наименование                                  |
|------|-----|--|--------|-----|---|
| 1.0  | E   | Корпус                                   | 10.0   | B   | Тактовый датчик в сборе                       |
| 1.01 | E   | Винт с цилиндрической головкой           | 10.1   | B   | Плата тактового датчика                       |
| 1.02 | E   | Пружинная шайба                          | 10.2   | E   | Защитная плата тактового датчика              |
| 2.0  | B   | Крышка пульта местного управления        | 11.0   | B   | Регулятор положения в сборе                   |
| 2.1  | B   | Рычаг ключа-селектора                    | 11.1   | B   | Плата регулятора положения                    |
| 2.2  | E   | Навесной замок                           | 11.2   | E   | Защитная плата регулятора положения           |
| 2.3  | E   | Табличка обозначений                     | 13.0   | B   | Адаптерная пластина                           |
| 2.5  | E   | Ключ-селектор                            | 13.1   | E   | Дистанционный болт                            |
| 3.0  | B   | Плата реле и выключателей                | 15.0   | B   | Крышка в сборе                                |
| 3.01 | E   | Первичный предохранитель                 | 50.0   | B   | Штекерная крышка в сборе                      |
| 3.02 | E   | Защитный колпачок предохранителя         | 51.0   | B   | Клеммная колодка в сборе                      |
| 3.03 | E   | Лампочка                                 | 51.1   | E   | Контакт управления                            |
| 4.0  | B   | Силовая часть контактора в сборе         | 51.2   | E   | Шайба подключения цепи управления             |
| 4.1  | E   | Реверсивные контакторы                   | 51.3   | E   | Контакт двигателя                             |
| 4.2  | E   | Держатель                                | 51.4   | E   | Шайба подключения цепи двигателя              |
| 4.3  | E   | Гнездовая часть в сборе (укомплектована) | 52.0   | B   | Штифтовая часть (без штифтов)                 |
| 4.4  | E   | Винт установочный                        | 52.3   | E   | Упорное кольцо                                |
| 4.5  | E   | RC-элемент                               | 54.0-2 | B   | Спец. кабельный ввод<br>(подключение привода) |
| 6.0  | B   | Силовая часть                            |        |     |   |
| 6.1  | B   | Монтажная плата силовой части            | 54.2   | E   | Упорное кольцо                                |
| 6.01 | S   | Вторичный предохранитель                 | 56.0   | B   | Штифтовый контакт для цепи управления         |
| 8.0  | B   | Интерфейсная плата в сборе               | 57.0   | B   | Штифтовый контакт для двигателя               |
| 8.1  | B   | Интерфейсная плата                       | 58.0   | B   | Кабель заземления                             |
| 8.2  | E   | Защитная плата интерфейсной платы        | S 1    | S   | Комплект уплотнений                           |
| 9.0  | B   | Плата логики                             |        |     |   |

## 24. Чертёж и Ведомость запасных частей управления AMExC с клеммным подключением



**Примечание:**

При заказе просим указать тип управления и наш комиссионный номер (смотри фирменную табличку на узле управления).

| №    | Тип | Наименование                             | №      | Тип | Наименование  |
|------|-----|--|--------|-----|---|
| 1.0  | Е   | Корпус                                   | 10.0   | В   | Тактовый датчик в сборе                                   |
| 1.01 | Е   | Винт с цилиндрической головкой           | 10.1   | В   | Плата тактового датчика                                   |
| 1.02 | Е   | Пружинная шайба                          | 10.2   | Е   | Защитная плата тактового датчика                          |
| 2.0  | В   | Крышка пульта местного управления        | 11.0   | В   | Регулятор положения в сборе                               |
| 2.1  | В   | Рычаг ключа-селектора                    | 11.1   | В   | Плата регулятора положения                                |
| 2.2  | Е   | Навесной замок                           | 11.2   | Е   | Защитная плата регулятора положения                       |
| 2.3  | Е   | Табличка обозначений                     | 13.0   | В   | Адаптерная пластина                                       |
| 2.5  | Е   | Ключ-селектор                            | 13.1   | Е   | Дистанционный болт  |
| 3.0  | В   | Плата реле и выключателей                | 15.0   | В   | Крышка в сборе  |
| 3.01 | Е   | Первичный предохранитель                 | 50.016 | Е   | Концевой уголок   |
| 3.02 | Е   | Защитный колпачок предохранителя         | 50.020 | Е   | Клеммы цепи управления                                    |
| 3.03 | Е   | Лампочка                                 | 50.021 | Е   | Клеммы цепи электродвигателя                              |
| 4.0  | В   | Силовая часть контактора в сборе         | 50.023 | Е   | Крышка клемм управления                                   |
| 4.1  | Е   | Реверсивные контакторы                   | 50.024 | Е   | Крышка клемм электродвигателя                             |
| 4.2  | Е   | Держатель                                | 50.1   | В   | Крышка в сборе  |
| 4.3  | Е   | Гнездовая часть в сборе (укомплектована) | 50.2   | В   | Клеммная рамка в сборе (без клемм)                        |
| 4.4  | Е   | Винт установочный                        | 51.16  | В   | Промежуточная рама в сборе                                |
| 4.5  | Е   | RC-элемент                               | 52.0   | В   | Штифтовая часть (без штифтов)                             |
| 6.0  | В   | Силовая часть                            | 54.0-1 | В   | Спец. кабельный ввод (подключение со стороны потребителя) |
| 6.1  | В   | Монтажная плата силовой части            |        |     |   |
| 6.01 | S   | Вторичный предохранитель                 | 54.0-2 | В   | Спец. кабельный ввод (подключение привода)                |
| 8.0  | В   | Интерфейсная плата в сборе               | 54.2   | Е   | Упорное кольцо  |
| 8.1  | В   | Интерфейсная плата                       | 58.0   | В   | Кабель заземления   |
| 8.2  | Е   | Защитная плата интерфейсной платы        | S 1    | S   | Комплект уплотнений                                       |
| 9.0  | В   | Плата логики                             |        |     |   |

## 25. PTB-Свидетельство

# Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin


PTB



## EG-Baumusterprüfbescheinigung

- (1)
- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (3) EG-Baumusterprüfbescheinigungsnummer  
**PTB 01 ATEX 1087**
- (4) Gerät: Drehantriebe Typ SA . ExC.07.1 - SA . ExC.16.1  
Ausführung Auma Norm und Auma Matic
- (5) Hersteller: Werner Riester GmbH & Co. KG
- (6) Anschrift: Renkenrungsstr. 20, 79379 Müllheim, Deutschland
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0102 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.  
Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht PTB Ex 00-10228 festgelegt.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit  
**EN 50014:1997+A1+A2      EN 50018:1994      EN 50019:1994**
- (10) Falls das Zeichen „X“ hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Bau des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muß die folgenden Angaben enthalten:




 **II 2 G    EEx de IIC T4**

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

Braunschweig, 17. September 2001

Im Auftrag

  
Dr.-Ing. W. Klausmeyer  
Regierungsdirektor



Seite 1/3

EG-Baumusterprüfbescheinigungen ohne Unterschrift und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.  
Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.  
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

## Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

Anlage zur EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 01 ATEX 1087

(16) Prüfbericht PTB Ex 00-10228

(17) Besondere Bedingungen:

keine

Zusätzliche Hinweise für den sicheren Betrieb:

Die Betriebart ist durch geeignete Maßnahmen durch den Betreiber sicherzustellen. Die Antriebe dürfen nur in der Betriebsart und unter den Umgebungsbedingungen eingesetzt werden, für die sie der Typenprüfung unterzogen wurden. Bei Verwendung von Kalbleim und einer geeigneten Abschaltstromkappe kann auf den thermischen Überstromauslöser verzichtet werden. Die Axtflansche sind für den Einsatz bei Umgebungstemperaturen bis zu -50 °C geeignet, wenn die Stückprüfung mit erhöhtem Überdruck erfolgt ist. Die entsprechenden Angaben sind dem Leistungsschild zu entnehmen.

Für den Ein- und Aufbau von Komponenten sind nur solche zugelassen, die mindestens dem auf dem Deckblatt angegebenen Normenstand technisch entsprechen.

Überwachungsrichtungen müssen den Anforderungen nach RL 94/EG, Anhang I, Absatz 1.5.5 und EN 1127-1 genügen.

Wissata

Eine Beurteilung des Betriebsraumes wird aufgrund dieser Prüfung nicht abgegeben.

(18) Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen

Durch die vorgenannten Normen abgedeckt.

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz

im Auftrag



Braunschweig, 17. September 2001

EG-Baumusterprüfbescheinigung eines Umweltschild und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.  
 Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur zu dem Zweck weitergegeben werden,  
 Anträge oder Änderungen bei der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt  
 Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 108 • D-38116 Braunschweig

## Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

### Anlage

(14) EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 01 ATEX 1087

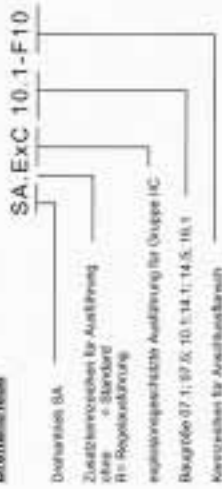
(15) Beschreibung des Gerätes

Bei dem Betriebsmittel handelt es sich um einen Drehantrieb in der Zündschutzart Drucklose Kapselform "D" für den Motorart, die Steuerung und den Schaltkreisraum. Der Anschlussraum ist in der Zündschutzart Einzelne Sicherheit "e" ausgeführt. Der Drehstrommotor wird zur Einhaltung der Temperaturklasse B nach Betriebsart mit Thermoschalter und einem thermischen Überstromauslöser (z. B. Motorschutzschalter) oder ggf. mit einer in die Wicklung eingebaute Kalbleim und einer geeigneten Abschaltstromkappe ausgestattet.

Die Messungsgadalen der elektrischen Ausführungen der Typen SA - ExC, 07.1 - SA - ExC, 16.1 werden in der Typenprüfung durch den Hersteller, in der mit der Profiteile abgestimmten Weise, festgelegt.

Die Typenbezeichnung setzt sich wie folgt zusammen:

#### Drehantriebe



Beispiel:

SARExC 07.5 - F07 Drehantrieb für Regeltrieb in der Betriebsart S4...% ED oder S5...% ED

#### Integrierte Steuerung



Beispiel:

AMBExC 01.1 Integrierte Steuerung des Typs Auma Matic Basic (Sichtzuführung)

EG-Baumusterprüfbescheinigung eines Umweltschild und ohne Siegel haben keine Gültigkeit.  
 Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur zu dem Zweck weitergegeben werden,  
 Anträge oder Änderungen bei der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt  
 Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 108 • D-38116 Braunschweig

## Место для заметок

## Место для заметок

## Предметный указатель

### В

|   |          |
|---|----------|
| Ввод в эксплуатацию                     | 3        |
| Ведомость запасных частей привода       | 37       |
| узла управления с клеммным подключением | 41       |
| узла управления со штекерным разъемом   | 39       |
| Взрывозащита                            | 5        |
| Вид отключения                          | 12,23    |
| Внешнее управляющее напряжение          | 5        |
| Время паузы                             | 24,32    |
| Время работы                            | 24,32    |
| Входной параметр                        | 24,25,26 |
| Выпад сигнала                           | 25,26    |

### Д

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Датчик положения RWG     | 19 |
| Декларация производителя | 35 |
| Декларация Соответствия  | 35 |
| Дистанционное показание  | 19 |

### З

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Защитный кожух          | 8 |
| Защита электродвигателя | 5 |

### К

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Ключ-селектор       | 16  |
| Команды АВАРИЙНО    | 24  |
| КОМ-№               | 46  |
| Коррозионная защита | 5,7 |

### М

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Маховик                          | 9  |
| Механический указатель положения | 17 |
| Монтаж на арматуру / редуктор    | 7  |

### Н

|             |   |
|-------------|---|
| Нагреватель | 5 |
|-------------|---|

### О

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Обобщённый сигнал помехи        | 23      |
| Отключение от пути              | 5,13,14 |
| Отключение от крутящего момента | 5,15    |

### П

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| Плата интерфейса                      | 22   |
| Плата логики                          | 23   |
| Подключение двигателя                 | 11   |
| Потенциометр                          | 18   |
| Промежуточные DUO путевые выключатели | 14   |
| Предохранители                        | 32   |
| Присоединительные формы               | 7,8  |
| Пробный пуск                          | 16   |
| Программирование AUMA MATIC           | 22   |
| Пульт местного управления             | 5,16 |

### Р

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| Реверсивное регулирование | 19,28,29 |
| Регулятор положения       | 24       |
| Режим работы              | 5        |
| Резьбовая втулка          | 8        |
| Ручное управление         | 9        |

### С

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| Световой мигающий датчик     | 23    |
| Сдвоенный выключатель        | 12    |
| Свидетельство РТВ            | 42    |
| Сигнал фактического значения | 5     |
| Сигнализация                 | 6     |
| Сигнальные реле              | 5     |
| Смазка                       | 34    |
| Степень защиты               | 5     |
| Split Range вариант          | 25,30 |

### Т

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| Тактовый датчик              | 31,32 |
| Тактовый режим               |       |
| время паузы                  | 32    |
| время работы                 | 31    |
| Температура окружающей среды | 5     |
| Терморезисторы               | 5     |
| Технические характеристики   | 5     |
| Технический уход             | 4,33  |
| Транспортировка              | 7     |

### У

|  |    |
|--|----|
| Узел управления AUMA MATIC                     | 22 |
| Указания по безопасности                       | 3  |
| Указатель положения                            | 17 |
| Управление АВАРИЙНО                            | 5  |
| Управление в режиме сигнала "поддерживающийся" | 23 |
| Управление в режиме сигнала "по-нажатию"       | 23 |

### Ф

|                    |       |
|--------------------|-------|
| Фирменная табличка | 10,11 |
|--------------------|-------|

### Х

|          |   |
|----------|---|
| Хранение | 7 |
|----------|---|

### Ч

|   |    |
|---|----|
| Чертеж составных частей привода         | 36 |
| узла управления с клеммным подключением | 40 |
| узла управления со штекерным разъемом   | 38 |
| Чувствительность                        | 28 |

### Э

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| Электрическое подключение        | 3,10  |
| Электронный датчик положения RWG | 19    |
| 2-проводная система              | 19,20 |
| 3-/4-проводная система           | 20    |
| Электросхема                     | 6,12  |

#### Информация в интернете:

Схемы подключения, протоколы контроля и другую информацию к электроприводам можно получить непосредственно с интернета, указав номер заказа или КОМ. № (смотри фирменную табличку).  
Наша главная страница: <http://www.auma.com>

**Германия / Gemanу**

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Industriegebiet West  
Postfach 13 62  
DE 79373 Müllheim/Baden  
Tel +49 76 31 809-0  
Fax +49 76 31 809-250  
e-mail: Riester@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Postfach 11 51  
DE 73747 Ostfildern  
Tel +49 71 13 48 03-0  
Fax +49 71 13 48 03 34  
e-mail: Riester@wof.auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Service-Center Köln  
Toyota-Allee 44  
DE 50858 Köln  
Tel +49 2234 20379-00  
Fax +49 2234 20379-99  
e-mail: Service@sck.auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Service-Center Magdeburg  
Am Stadtberg 1  
DE 39167 Niederrödeleben  
Tel +49 39 20 47 59-0  
Fax +49 39 20 47 59-19  
e-mail: Service@scm.auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Service-Center Bayern  
Robert-Bosch-Strasse 14  
DE 85748 Garching-Hochbrück  
Tel 0 89 / 32 98 85-17  
Fax 0 89 / 32 98 85-18  
e-mail: Riester@scb.auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Nord  
DE Krelingen 150  
29664 Walsrode  
Tel +49 51 67 504  
Fax +49 51 67 565  
e-mail: HandwerkerE@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Nord  
DE Bereich Schiffbau  
Tempowerkring 1  
21079 Hamburg  
Tel +49 40 79 14 02 85  
Fax +49 40 79 14 02 86  
e-mail: DierksS@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro West  
DE Rathausplatz 7  
45549 Sprockhövel  
Tel +49 23 39 92 12-0  
Fax +49 23 39 92 12 15  
e-mail: KettnerM@auma.com  
SuchhardtP@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Süd-West  
DE Mozartstr. 4  
69488 Birkenau  
Tel +49 62 01 37 31 49  
Fax +49 62 01 37 31 50  
e-mail: WagnerD@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Baden  
DE Postfach 13 62  
79373 Müllheim/Baden  
Tel +49 76 31 809 193  
Fax +49 76 31 809 294  
e-mail: HenselR@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Württemberg  
DE Postfach 11 51  
73747 Ostfildern  
Tel +49 71 13 48 03 80  
Fax +49 71 13 48 03 81  
e-mail: KoeniglerS@wof.auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Bayern  
DE Kagerberg 12  
93356 Teugn/Niederbayern  
Tel +49 94 05 94 10 24  
Fax +49 94 05 94 10 25  
e-mail: JochumM@auma.com

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Büro Ost  
DE Am Stadtberg 1  
39167 Niederrödeleben  
Tel +49 39 20 47 59 80  
Fax +49 39 20 47 59 89  
e-mail: ZanderC@scm.auma.com

**Европа / Europe**

AUMA Armaturentriebe  
Gesellschaft m.b.H.  
AT Betriebsgebiet Traiskirchen Süd  
Handelsstr. 14  
2512 Tribuswinkel  
Tel +43 22 52 82 540  
Fax +43 22 52 82 54 050  
e-mail: office@auma.at

AUMA (Schweiz) AG  
CH Chörrenmattstr. 43  
8965 Berikon  
Tel +41 56 64 00 945  
Fax +41 56 64 00 948  
e-mail: RettichP.ch@auma.com

AUMA Servophony spol. s.r.o.  
CZ Kazanská 121  
10200 Praha 10  
Tel +420 2 72 70 00 56  
Fax +420 2 72 70 41 25  
e-mail: auma-s@auma.cz

AUMA France  
FR 10 - 16 Rue Constantin Pecqueur  
Z.A.C. Les Châtagniers III  
95157 Taverny Cedex  
Tel +33 13 93 27 272  
Fax +33 13 93 21 755  
e-mail: servocom@auma.fr

OY AUMATOR AB  
FI PI 21 / Hyljekuja 5  
02271 Espoo 27  
Tel +358 95 84 022  
Fax +358 95 84 02 300  
e-mail: auma@aumator.fi

AUMA ACTUATORS Ltd.  
GB Britannia Way  
Clevedon  
North Somerset BS21 6QH  
Tel +44 12 75 87 11 41  
Fax +44 12 75 87 54 92  
e-mail: auma@auma.co.uk

AUMA ITALIANA S.r.l.  
IT Via Don Luigi Sturzo, 29  
20020 Lainate/Milano  
Tel +39 02 93 17 911  
Fax +39 02 93 74 387  
e-mail: info@auma.it

AUMA BENELUX B.V.  
NL Le Pooleweg 9  
2314 XT Leiden  
Tel +31 71 58 14 040  
Fax +31 71 58 14 049  
e-mail: office@benelux.auma.com

AUMA Polska Sp. zo. o.  
PL Ul. Pukowca 15  
40-816 Katowice  
Tel +48 32 25 05 412  
Fax +48 32 25 05 412  
e-mail: R.Ludzien@auma.com.pll

AUMA Privody OOO  
RU 12, 3-y Pavlovsky Pereulok  
Moscow, 113093  
Tel: +7 095 236 55 04  
Fax: +7 095 236 55 04  
e-mail: georgeip@aha.ru

GROENBECH & SOENNER A/S  
DK Scandiagade 25  
2450 Copenhagen SV  
Tel +45 33 26 63 00  
Fax +45 33 26 63 01  
e-mail: GS@groenbech-sons.dk

IBEROPLAN S.A.  
ES Marques de Hoyos, 10  
28027 Madrid  
Tel +34 91 37 17 130  
Fax +34 91 74 27 126  
e-mail: iberoplan@iberoplan.com

D.G. Bellos & Co O.E.  
GR 86, Konstantinoupoleos St.  
136 71 Acharnai, Athens  
Tel +30 124 094 86  
Fax +30 124 094 86  
e-mail: info@dgbellos.gr

SIGURD SOERUM A.S.  
NO Jongsasveien 3  
Postboks 85  
1301 Sandvika  
Tel +47 67 57 26 00  
Fax +47 67 57 26 10  
e-mail: post@sigurd-sorum.no

INDUSTRA Comércio de  
PT Equipamentos Industrias, Lda.  
Estrada de Albarraque 5º  
Centro Empresarial Sintra-Estoril  
Bloco A3-Linh 2710-297 Sintra  
Tel +351 2 19 10 95 00  
Fax +351 2 19 10 95 99  
e-mail: jpalhares@tyco-valves.com

ERICH'S ARMATUR AB  
SE Travbanegatan 8  
Box 91 44  
20039 Malmö  
Tel +46 40 31 15 50  
Fax +46 40 94 55 15  
e-mail: info@erichsarmatur.se

MEGA Endüstri Kontrol Sistemleri Tic.  
TR Ltd. Sti.  
Cetin Emec Bulvari 6.CAD  
78.SK. 17/ 18  
06460 Övecler - Ankara  
Tel +90 31 24 78 08 13  
Fax +90 31 24 78 08 31  
e-mail: megaltd@turk.net

**Африка / Africa**

AUMA South Africa (Pty) Ltd.  
ZA P.O.Box 12 83  
Springs 1560  
Tel +27 11 36 32 880  
Fax +27 11 81 85 248  
e-mail: auma-sa@cis.co.za

A.T.E.C.  
ET 5, Road No. 101 Maadi  
Cairo - Egypt  
Tel +20 2 35 99 680  
Fax +20 2 35 90 681  
e-mail: atec@intouch.com

**Азия/ Asia**

AUMA Middle East  
AE Representative Office  
Sponsor: Al Ayman Industrial  
Equipments  
P.O. Box 26675  
Sharjah  
Tel +971 6 5746250  
Fax +971 6 5746251  
e-mail: auma@emirates.net.ae

AUMA Beijing Representative Office  
CN Room 602, Yuanchenxin Building  
12 Yumin Road, Madian  
Chaoyang District  
100029 Beijing  
Tel +86 10 62 02 24 91  
Fax +86 10 62 02 24 97  
e-mail: aumabs@ihw.com.cn

AUMA (INDIA) Ltd.  
IN Plot No. 39-B, II Phase  
Peenya Industrial Area  
Bangalore 560 058  
Tel +91 80 83 94 655  
Tlx 08 45 50 63 auma in  
Fax +91 80 83 92 809  
e-mail: info@auma.co.in

AUMA JAPAN Co., Ltd.  
JP AUMA-4 Futago-Cho  
273-0034 Funabashi-Shi  
Chiba  
Tel +81 47 30 29 551  
Fax +81 47 30 29 555  
e-mail: auma.jp@oregano.ocn.ne.jp

AUMA ACTUATORS  
SG (Singapore) Pte Ltd.  
32, Ang Mo Kio Industrial Park 2  
#01 - 02, Sing Industrial Complex  
Singapore 569510  
Tel +65 48 18 750  
Fax +65 48 18 269  
e-mail: aumasing@mbox5.singnet.com.sg

PERFECT CONTROLS Ltd.  
HK Suite 202, Block 1,  
Hofai Commercial Centre  
218 Sai Lau Kok Road  
Tsuen Wan, Kowloon, Hongkong  
Tel +852 24 93 77 26  
Fax +852 24 16 37 63  
e-mail: pcltd@netvigator.com

Dong Woo Valve Control Co., Ltd.  
KR 24-2, Youi Do-Dong, Yeong Deung  
Po-Ku  
P.O.Box 293 Seoul, 150-010  
Tel +82 2761 6233  
Fax +82 2761 1278  
e-mail: dw7994@users.unitel.co.kr

AL-ARFAJ Eng. Company W.L.L.  
KW P.O. Box 391  
Salmiyah 22004  
Tel +965 48 17 448  
Fax +965 48 17 442  
e-mail: arfaj@qualitynet.net

BEHZAD Trading  
QA P.O. Box 11 23  
Rayyan Road  
Doha, Qatar  
Tel +974 43 32 36  
Fax +974 43 32 37  
e-mail: behzad@qatar.net.qa

Mustafa Sultan Science & Industry Co  
LLC  
QM P.O. Box 3340  
Ruwi  
Tel +968 602009/6067355  
Fax +968 6070066  
e-mail: siteam@omantel.net.om

Sunny Valves and Intertrade  
TH Corp. Ltd.  
232/ 13 Yen-A-Kart Soi 2  
Yannawa, Bangkok 10120  
Tel +66 22 40 06 56  
Fax +66 22 40 10 95  
e-mail: swvong@mozart.inet.co.th

Top Advance Enterprises Ltd.  
TW 2nd Fl., No.32, Lane 308, Section 3,  
Ho-Ping East Road  
Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel +886 2 2733 3530  
Fax +886 2 2736 5526  
e-mail: ta3530@ms67.hinet.net

**Австралия / Australia**

BARRON GJM Pty.Ltd.  
AU P.O.Box 792  
Antarmon - NSW 1570  
Tel +61 29 43 61 088  
Fax +61 29 43 93 413  
e-mail: info@barron.com.au

**Северная и Южная Америка / North and South America**

AUMA ACTUATORS INC.  
US 4 Zesta Drive  
Pittsburgh, PA 15 205  
Tel +1 41 27 87 13 40  
Fax +1 41 27 87 12 23  
e-mail: mailbox@auma-usa.com

Asvotec Terminoindustrial Ltda.  
BR Rod. Cônego Cyriaco Scaranelo Pires,  
Km 01  
Monte Mor-Sp, CEP 13190-000  
Tel: +55 19 3879-87 35  
Fax: +55 19 3879 87 38  
e-mail: asvotec@asvotec.com.br

TROY-ONTOR Inc.  
CA 230 Bayview Drive Unit 1A  
Barrie, Ontario L4N 5E9  
Tel +1 705 721 5851  
Fax +1 705 721 5851  
e-mail: troy-ontor@troy-ontor.ca

Ferrostaal de Colombia Ltda.  
CO Avenida Eldorado No. 97-03  
Apartado Aéreo: 7384  
CO- Santafé de Bogotá, D.C.  
Tel +57 1 4 011 300  
Fax +57 1 4 131 806  
e-mail: dorian\_hernandez@ferrostaal.com

IESS de Mexico S.A.  
MX AV. Cuitlahuac 1422, Col. Aguilera,  
Delegacion Atzco.  
MX-02900 Mexico D.F.  
Tel +52 55 561701  
Fax +51 53 563337  
e-mail: informes@iess.com.mx

Multi-Valve Latin America S.A.  
PE Amador Merino Reyna 496, Of. 301  
PE- San Isidro, Lima 27  
Tel +51 12 22 13 13  
Fax +51 12 22 18 80  
e-mail: multivalve@tsi.com.pe

PASSCO Inc.  
PR 36 41 53  
PR-00936-4153 San Juan  
Tel +18 09 78 77 20 87 85  
Fax +18 09 78 77 31 72 77  
e-mail: passco@prtc.net

LOOP S.A.  
AR Chacabuco 580  
AR-1069 Buenos Aires  
Tel +54 11 43 31 32 06  
Fax +54 11 43 31 32 06  
e-mail: loop@datamar.com.ar

AUMA Representative Office Chile  
CL Avenida Larrain 6642 Of. 304  
La Reina  
CL- Santiago de Chile  
Tel +56 22 77 71 51  
Fax +56 22 77 84 78  
Mobil + 56 95 99 85 47  
e-mail: aumachile@usa.net

Subilbarca  
VE Centro Comercial Carmen, Avenida La  
Limpia Local 1-2 # 85-39  
VE- Maracaibo, Edo, Zulia  
Tel +58 261 7 555 667  
Fax +58 261 7 532 259  
e-mail: supilbarca@tamnet.com

# auma

*Solutions for a world in motion.*



Многооборотные электроприводы  
SA 07.1 – SA 16.1 / SA 25.1 – SA 48.1  
крутящий момент от 10 до 32 000 Нм  
частота вращения от 4 до 180 мин<sup>-1</sup>



Электроприводы SA/ SAR  
с узлом управления AUMATIC  
крутящий момент от 10 до 1 000 Нм  
частота вращения от 4 до 180 мин<sup>-1</sup>



Прямоходный механизм LE  
с электроприводом SA/ SAR  
усилие на штоке от 4 кН до 217 кН  
величина хода до 500 мм  
скорость перемещения  
от 20 до 360 мм/мин



Неполноповоротные электроприводы  
SG 05.1 – SG 12.1  
крутящий момент от 100 до 1 200 Нм  
время поворота на 90° от 4 до 180 сек.



Неполноповоротные  
электроприводы AS 6 – AS 50  
крутящий момент от 25 до 500 Нм  
время поворота на 90° от 4 до 90 сек.



Конические редукторы  
GK 10.2 – GK 40.2  
крутящий момент до 16 000 Нм



Цилиндрические редукторы  
GST 10.1 – GST 40.1  
крутящий момент до 16 000 Нм



Червячные редукторы  
GS 40.3 – GS 125.3  
GS 160 – GS 500  
крутящий момент до 360 000 Нм



Рычажные редукторы  
GF 50.3 – GF 125.3  
GF 160 – GF 250  
крутящий момент до 32 000 Нм

# auma®

WERNER RIESTER GmbH & Co. KG  
Armaturen- und Maschinenantriebe  
Postfach 1362 • D - 79373 Müllheim  
Tel 07631/809-0 • Fax 07631/809-250  
e-mail riester@auma.com  
http://www.auma.com

**Московский офис  
Российская Федерация,**

AUMA приводы ООО  
113093, Москва  
3-й Павловский переулок, дом 12  
Тел.: +7 094 236 55 04  
Факс: +7 094 236 55 04  
e-mail: georgeip@aha.ru



Сертификат регистрац.  
№ 12 100 4269